Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NAM — Số 562 Mỗi số : 0$05 Ngày thứ sáu 1er Avril 1927

HÃY HÚT THUỐC ĐIẾU HIỆU JOB


# ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng lý: NGUYỄN-KIM ĐÍNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢO QUÁN
186, đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone) Số 324

GIÁ BÁN

| Đông-Pháp | | Ngoại-quốc | |
|---|---|---|---|
| Một năm | 8$00 | Một năm | 10$00 |
| Nửa năm | 5 00 | Nửa năm | 6 00 |

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho:
M. NGUYỄN KIM-ĐÍNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước


## Trung-Hoa đối với Liệt-cường

Ta chớ tưởng lầm rằng dân Trung hoa chỉ một mục-đích là đạp đổ nhà Thanh để dựng nền Dân quốc, chẳng phải vì một lẽ dân Mãn-châu cai trị giống Hán mà thôi đâu, cái mục đích thứ nhứt trong cuộc cách-mạng Trung-hoa là cho mau cỏ cái ách nô-lệ của Liệt-cường đã mang cho dân Tàu từ sau khi trận giặc Nha-phiến.

Liệt-cường vào chia xẻ, phanh phui nước Tàu, lỗi ấy không phải dân Tàu hiền mạt như sẽ kể cỏ tội với nước Tàu là vua tôi nhà Thanh, vì trước khi không biết thời thế, bất chước cải-cách duy-tân như nước Nhựt, mới gây nên cái hại Liệt-cường xâm lược và nội-loạn mười-mấy năm trời, chết biết bao người, tốn biết bao của. Song nói trái lại thời nước Tàu cũng nhờ cái nội-loạn ấy mới có vẻ vang như ngày nay vậy. Sao thế? Khi trong nước đánh nhau, đó là thời-kỳ luyện tập; ngày nay mới rỡ ràng là thời-kỳ thi hành cái mục-đích thứ nhứt của Trung-hoa dân-quốc vậy.

Tưởng-giới-Thạch

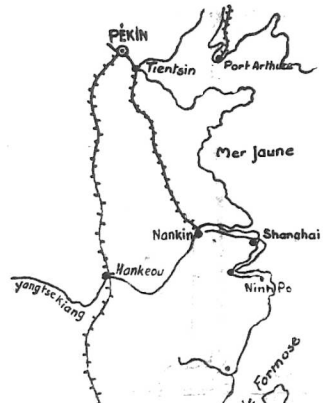
*là một tay thiếu-niên anh hùng ở nước Tàu ngày nay. Tưởng cầm binh Quốc-dân-đảng lên đánh miền Bắc, đánh đâu đều thắng đó.*

Hơn một năm nay, chánh-phủ Quảng-đông tổ-chức hoàn toàn, vận-quốc phải công nhận, lại được Tưởng-giới-Thạch là một người can đởm, tài lược đem binh Bắc-phạt, thời bấy lâu người ngoài vẫn tưởng Nam quân đi đánh đuổi bọn quan-phiệt như Ngô-bội-Phu, Trương-tác-Lâm để nhứt thống nước Tàu, nhưng kỳ thiệt là cốt để thu-phục lấy chủ-quyền vào tay để cho dủ thế lực mà đối phó với các nước, buộc các nước phải thủ-tiêu những điều-ước bất bình đẳng và trả các tô-giới (les concessions) lại cho nước Tàu.

Dân Trung-hoa họ đánh nhau, chết hại đã đành, nhưng họ lại cùng xung-đột với Liệt-Cường nữa, làm thiệt hại cho nhân-mạng và quyền-lợi của các nước ấy nhiều lắm. Quốc dân quân đến đâu thời dân các nước hư-hại đến đó. Thượng-hải là một thành có đủ tô-giới các nước bị mấy mươi phát thần-công bắn vào, đã rất là tổn hại cho Liệt-Cường lại thêm bọn thợ thuyền đình công mới càng rối nữa. Tình hình Thượng-hải còn lộn xộn chưa yên, mới mấy ngày rày lại có tin quân Quảng-đông đã lấy được Nam-kinh, đoàn binh vào Nam-kinh chết hết một quan lãnh sự và một quan thầy thuốc Hồng-mao, còn đoàn Huê kỳ và Hồng-mao chết gần hai trăm người và số quan dân bị thương của các nước kia thì nhiều lắm.

Liệt-Cường thấy «quốc dân quân» không bao lâu ngày mà lấy đất Hán-khẩu, lấy Thượng-hải, lấy Nam-kinh bình-thế tiến tới một cách bồng bột như thế, thời lấy làm cầm tức lắm, nhưng không biết làm thế nào.

Tuy rằng Liệt-Cường có đem quân đội và chiến thuyền đến nhiều, song chẳng qua là để dọa-nạt nước Tàu và giữ-gìn tánh-mạng, tài-sản cho dân mình mà thôi, chớ thiệt cũng không dám can-thiệp với người Tàu chút nào cả. Người ta đánh nhau thời người ta chết, mình không tránh trước ở đó thời uổng mạng, dại gì còn can-thiệp đến người ta nữa.




Canton : Quảng-đông — Hongkong : Hướng-cảng — Hankéou : Hán-khẩu
Nan-kin : Nam-kinh — Tientsin : Thiên-tân — Pékin : Bắc-kinh

*Hiện nay Nam-quân nghĩa là quân Quốc-dân đảng đã lấy được Hán-khẩu, Thượng-hải và Nam-kinh rồi. Mấy nơi ấy nhứt là thành Thượng-hải, đều là những nơi rất trọng yếu của nước Tàu. Nay quân Quốc-dân-đảng đã chiếm cứ được mấy chỗ ấy rồi thì thế lực Bắc quân chừng như đã gần tới ngày trụy lạc.*

Liệt-cường lúc nầy là lúc phải lo sợ nhiều: không bao lâu nữa Nam-quân vào được Bắc-kinh quyền chánh trị sẽ lọt hẳn vào tay quốc-dân-đảng thời lúc đó mới là lúc khó liệu cho Liệt-Cường mà tất cũng là lúc chánh-phủ Trung Hoa sẽ cường-bách Liệt-Cường phải thủ tiêu những điều ước bất-bình-đẳng và trả lại tất cả các nhượng địa. Nếu Liệt cường không chịu, thời tất phải tuyên-chiến với Trung-hoa. Song nếu nước Anh, nước Mỹ muốn tuyên-chiến mà mấy nước kia không bằng lòng hưởng-ứng theo, thời tính thế nào? Nói rằng Liệt-cường sẽ tuyên-chiến, thời đều đó chưa chắc vì có ba lẽ làm cho Liệt-cường không dám tuyên-chiến: một là Trương-tác-Lâm vì vận-mạng nước Trung-hoa sẽ đồng-tình với Quốc-dân đảng mà chống với Liệt-cường, hai là sợ nước Nga cọng-sản kia sẽ giúp nước Tàu, ba là cái gương Âu-chiến hồi năm 1914-1918 còn đương sờ sờ ở trước mắt! Trương-tác-Lâm dầu chỉ-nguyện chỉ muốn làm vua hay làm Tổng-thống nước Trung-hoa, nhưng há lại không biết yêu nước mình hay sao? Có lẽ nào lại vì một chút lòng tham của mình mà nỡ ngồi ngó người ngoài họ cướp nước mình hay sao? — Nước Nga đương muốn truyền-bá chủ-nghĩa cọng-sản khắp thế-giới, muốn truyền đến khắp châu Á, thời phải bắt đầu từ nước Tàu, ấy là một cơ-hội tốt, chẳng nước Nga không lẽ nào bỏ qua mà không giúp nước Tàu — Cũng vì trận Âu-chiến 1914-1918 mà các nước phải cái nạn tài-chánh khủng-hoảng đến nay hồi còn chưa khỏi, mà nước Tàu mới biết tự-cường, mà nước Nga đề thiệt hành chủ nghĩa cọng-sản; Liệt-cường há không biết thế hay sao mà lại muốn gây chi một trận đánh nhau ở Tuấ-bình dương nầy nữa?

Vì ba lẽ ấy mà ta có thể dự đoán rằng Liệt-cường không tuyên-chiến với Trung-hoa chăng? — Tuyên-chiến hay không tuyên-chiến, nhưng việc nước Tàu rồi đây chẳng ảnh-hưởng đến cả châu-Á. Đông-dương là một phần quan-hệ của Á-châu với Trung-quốc, mà dân tộc Việt-Nam là một dân tộc lớn nhứt ở Đông dương: nay người Việt-Nam ta đã biết rõ việc «Trung-hoa đối với Liệt-cường» như thế thì mới nghĩ ra làm sao?..

BÙI-QUANG-CHIÊM

(1) Bài nầy vừa viết xong, thì có Điện-tín nói rằng: Bửa chúa nhựt vừa rồi, vào lúc 3 giờ chiều, đại tướng Tưởng-giới-Thạch đã hội tại Thượng-hải 35 ngàn người lao-động và đã quyết nghị những điều sau nầy:

1° Đội Liệt cường trả nhường đất tô-giới lập tức.

2° Nếu không trả thì sẽ khởi cuộc tổng đình công đã không ký.

3° Chánh phủ quốc dân phải lập tức điều đình về việc nầy.

B. Q. C.

## Hưng-nghiệp Hội-xã

Bổn báo tiếp được bài lai-cảo sau nầy của Hưng-Nghiệp Hội-xã ở Hà nội gởi vào, xin vui lòng đăng báo để giới-thiệu cho đồng-bào trong Nam được biết hội-xã Hưng-Nghiệp ấy, là một hội cũng hơi giống như công-ty Việt-Nam Ngân-hàng ở đây vậy.

B. B

*Hưng-Nghiệp Hội xã là gì?*

*Hưng-Nghiệp Hội xã là cái cơ quan giúp vốn cho các nhà Kỹ nghệ Việt-Nam để cho có đủ tiền mà mở mang các công nghệ trong nước.*

*Hưng-Nghiệp Hội-xã giúp vốn cho nhà kỹ nghệ để làm gì?*

*Để giúp cho các nhà kỹ-nghệ trong nước tránh khỏi sự đi vay nặng lãi, mục đích để khuyến-khích cho đồng-bào vui lòng mà ra công mở mang các công-nghệ và chế tạo các hàng hóa được càng ngày càng tốt và giá hàng càng ngày càng rẻ hơn.*

*Hưng-Nghiệp Hội-xã cho vay theo cách thế nào?*

*Hội-xã xuất tiền cho các nhà kỹ nghệ làm, mà nhà kỹ-nghệ thì đem hàng của mình chế tạo ra giao cho hội-xã đứng làm đại-lý để bán lại cho các nhà buôn.*

*Hưng-Nghiệp Hội-xã bán những thứ hàng gì?*

*Trong hội xã có bày đủ thứ hàng của các nhà chế tạo ở ba Kỳ như các thứ vải, các đồ tơ lụa các đồ làm bằng mây, các đồ làm bằng đá;... v.v.*

*Hưng Nghiệp Hội-xã có ích gì cho nhà buôn không?*

*Nhà buôn ở các nơi muốn mua thứ hàng gì, thì cứ viết giấy cho hội xã mà mua thì giá được rẻ hơn các nơi khác mà hàng lại tốt.*

*Hưng-Nghiệp hội-xã đứng mua giúp các nhà buôn mục-đích để làm gì?*

*Hội mua hàng giúp cho nhà buôn là vì hai lẽ như sau nầy:*

*1 Một là giúp cho nhà buôn tránh khỏi được sự mua nhầm phải thứ hàng sấu, mục đích để giữ lấy giá-trị các hàng nội-hóa.*

*2 hai là giúp cho nhà buôn mua hàng được giá rẻ để hàng bán ra cho người dùng được rẻ hơn, mục đích để khuyến khích cho nhiều người ham dùng nội-hóa.*

*Hưng-Nghiệp Hội-xã bây giờ làm được những việc gì?*

*Hội-xã từ khi đem thi-hành cái mục đích đó thì nội-hóa của ta không đến nỗi đình trệ lại như trước mà số hàng nội hóa do hội xã đứng bán đi cho các nhà buôn thì thấy càng ngày càng tăng thêm lên.*

*Hưng-Nghiệp Hội xã cần mở mang thêm ra mới có đủ sức mà giúp các nhà kỹ-nghệ và các nhà thương-mãi.*

*Hội-xã hiện không có đủ sức mà giúp các nhà kỹ nghệ nên vẫn chưa trù hẳn được cái nạn mua lầm phải hàng xấu và hàng đắt của các nhà buôn; nên hội-xã mong rằng hết thảy anh em, chị em đồng bào trong suốt ba Kỳ nên vì cái nghĩa vụ làm dân, mà ráng sức mỗi người bỏ ra 50 p.00 vào phần để giúp sức cho hội xã có đủ tiền mà thi-hành các việc có ích lợi cho nền kinh tế của nước nhà.*

*Hưng-Nghiệp Hội xã đối mấy nền kinh tế của nước nhà.*

*Bắc kỳ là nơi nhiều công nghệ. Muốn cho đồng tiền của nước nhà khỏi phải lọt ra tay người ngoài thì ta cần phải chấn-hưng các công nghệ trong nước.*

*Muốn chấn-hưng các công nghệ trong nước, thì anh em, chị em đồng bào nên ráng sức mà giúp cho Hưng Nghiệp Hội xã là cái cơ quan chung của toàn dân Nam Việt lập ra để giúp cho đồng bào mở mang các công nghệ và các việc buôn bán ở nước nhà.*

*Hưng-Nghiệp Hội Xã*
*87 Bd Henri d'Orléans Hanoi*

## Cùng những vị đã có gởi bài đến bổn báo

Có một số rất nhiều thơ từ gởi đến trách Bổn-báo, nói sao bài vở đã gởi đến mà không thấy đăng.

Lẽ nào Bổn-báo lại phụ thạnh tình của quí vị đả yếu Bổn-báo mà muốn giúp cho Bổn-báo, ngặt vì không biết tại sao những bài vở ấy không có tới tay Bổn-báo. Xưa nay các báo đều có trách phiền về sự đó, nhưng nào có ăn thua vào đâu, thật cũng là lạ lắm.

Vậy Bổn-báo xin quí vị miễn phiền và xin quan chánh sở điện-tín và quan Chánh sở mật thám xem xét lại coi tại đâu mà nên nỗi ấy.

B. B.

Kính tặng quí đồng nghiệp Tân-Thế-Kỷ Đông-Pháp Thời-Báo

## Đính-chánh lại «Một lời đính-chánh»

Người đâu nở thế?..

Ai đã đọc qua cái lịch-sử cụ Phan-sào-Nam chắc cũng biết đau đớn cho nhà chí-sĩ đã vị nước vị dân mà lưu-ly khổ sở trăm đắng ngàn cay trót hơn 20 năm trời. Một người như thế đối với quốc-dân ta thật đáng kính đáng trọng vô cùng mà than ôi! cũng vì tấm lòng kính trọng cụ Sào-Nam đó, cho nên càng buồn bực tức tối thay cho cụ có một điều: là từ khi cụ phải về nước đầu nay, chí cao chưa đạt, nghiệp cả chưa thành, gan anh hùng hẳn còn căm giận biết bao, thế mà đã sớm nay ra một hạng người quá tệ bạc nỡ đem cái thân già cả của cụ mà làm đồ lợi khí riêng cho mình dùng!... Họ đã không biết thương cụ thời chớ, có lẽ nào họ còn đem cụ ra mà lợi dụng cho cam! Nếu lợi dụng mà lợi-dụng cho nhân cách, cho chánh đáng thời chẳng nói gì, chớ nhiều khi lại lợi-dụng «xăng» lợi-dụng «quấy» để mong lừa dối đồng-bào mà đạt cái mục-đích rất nhỏ nhen của mình, như thế có đáng ngăn không?

Lời nói trên đây không phải là lời nói quá đâu, tôi xin dẫn chứng một việc sau nầy để bà con rõ:

Vừa rồi tôi đọc tờ báo Tân-Thế-Kỷ ra ngày 9 Mars 1927, đọc đến bài: «Một lời đính-chánh» của ông Tân-Điên mà tôi lấy làm ngạc nhiên vô cùng, nghĩ càng buồn cho thói đời ngày nay biết bao nhiêu!

Lẽ làm sao ông T. Đ. đã tự xưng rằng ông ở Huế mới vào Nam, có mục đích rõ ràng việc chức thọ cụ Phan mà ông còn viết nhiều lời quá ư sai lầm thế ru?

Lẽ làm sao báo «Tân Thế Kỷ» là một tờ báo đã đề bốn chữ «Nhân-đạo, công lý» mà lại đăng một bài trái với cái tôn chỉ của mình thế ru?

Ông T. Đ. nói rằng: «Có phải từ khi cụ Phan về Huế không hề tới nhà ai cả, thế mà cụ Phan thường thường(?) tiếp chuyện với ông Bửu-Đình suốt ngày, khi ông vắng mặt thời cụ tới nhà ông mà viếng (?!)» — Ôi chao ôi! cứ như lời ông nói thời ông Bửu-Đình chắc là một người bạn yếu quí thứ nhứt của cụ Phan đấy rồi, mà ở trên chốn Huế này ngoài ông Bửu-Đình ra còn ai là người đáng quí trọng nữa? Tôi thiết tưởng rằng nếu «khi ông Bửu-Đình vắng mặt mà cụ Phan nhớ đến phải thăm hành tới nhà ông mà viếng», thời mấy lúc nay ông Bửu-Đình bị giam trong khám Hộ-thành chắc cụ Phan phải buồn rầu cho đến nỗi ăn không ngon, ngủ không yên, mà hao mòn tiều tụy dần mòn phải; giá sử rày mai ông Bửu-Đình được tha mà ông lại bỏ cụ Phan ông vào Nam, thì lúc bấy giờ cụ Phan biết làm bạn cùng ai, trở chuyện cùng ai, đến nhà ai mà thăm viếng? ? ?

Ông T.Đ. ơi! từ khi cụ Phan về Huế đến giờ không hề tới nhà ai cả ư? Cụ thường tiếp chuyện ông Bửu-Đình suốt ngày ư? Khi ông Bửu đình vắng mặt thì cụ thân hành đến nhà ông mà viếng ư?

Vì hiểu lầm, mà ông nói thế hay là vì cố ý bịa đặt ra như thế để mượn tiếng cụ Phan mà bình vực cho cái lanh giá ông Bửu-Đình? Tôi thiết tưởng rằng không phải hiểu lầm được, vì ông đã nói ở Huế mới vào còn như nếu ông bịa-đặt ra thế để bình-vực cho ông Bửu-Đình, thời tất là một sự không chánh đáng lại vô-ích: Vì đâu ông Bửu-Đình thật là người tốt thời không cần bình-vực, người ta công biết quí biết trọng; chớ nếu ông Đình không phải người tốt thời cho dầu bình-vực mấy nữa, cũng không thể bịt tai che mắt thiên-hạ được.

Ông T. Đ. lại nói rằng: «Ý như «lời bổn-báo chủ-nhơn đã nói trong «T. T. K., chỉ một việc cụ Phan giới-«thiệu ông Bửu-Đình và ông Đông-«sĩ-Bình cho thánh-giả đủ chứng hai «ông ấy có giá-trị hay không giá-trị». — Thế thời ông quên rằng cụ Phan chẳng những đã giới-thiệu hai ông Đình và Bình, mà lại còn giới-thiệu anh Trang và ảnh Văn là hai cậu thiếu-niên ra diễn thuyết nữa hay sao? Ai có đến nhà cụ Phan chắc cũng nghe cụ nói rằng: nhà cụ là cái nhà chung của quốc dân, lại là một chỗ thường có đông người đến, nếu ai muốn diễn-thuyết, thời cụ sẵng lòng giới-thiệu cho, bất-luận sang, hèn, lớn, bé gì cả. Ai cũng biết cụ Phan là người rất đạo đức, bao giờ cũng một lòng chân thành từ tế mà đối đãi người; chẳng những đối đãi với hai ông Đình và Bình ra bộ sốt sắng mà thôi, mà đối với hầu hết mọi người đều như thế cả. Vậy quốc-dân ta có thể bằng cứ vào việc cụ Phan giới-thiệu và đối-đãi hai ông Đình với Bình mà xét đoán cái giá-trị của hai ông ấy được chăng?

Tôi đây xin thú thiệt rằng mấy lú: trước vẫn hâm-mộ ông Bửu-Đình là vì bửa ông diễn-thuyết tôi có được dự-thính, thấy ông nói năng cũng thạo, học biết cũng thông, nhưng từ khi tôi đọc «Một lời đính-chánh» của ông T. Đ. đến giờ, thời trong lòng tôi bỗng sanh ra một mối nghi-ngờ vô hạn, khiến cho tôi không dám tin cái «nói năng thạo» và cái «học biết thông» của ông Đình nữa.

Vậy có mấy lời trước nửa ngờ cùng ông T. Đ. xin ông nên tỉnh lại, sau nữa xin đồng-bào chớ vội tìm mà lầm.

TÍNH-HÚC

## Tin các nước

### TRUNG-HOA

Hôm chúa nhựt 27 Mars rồi đây hồi 3 giờ chiều một bọn thợ thuyền nhóm hội, có quan Tổng-tư-lịnh Tưởng-giới-Thạch tọa-chủ. Hội nhóm cả thảy là 35 000 người. Sau khi bàn luận rồi nhứt định những đều sau nầy:

1° — Đòi các nhượng-địa lại,

2° Nếu đòi nhượng-địa lại không được, thì sẽ tổ-chức một cuộc tổng đình công.

3° Chánh-phủ quốc-dân đảng phải khởi sự thương-thuyết làm sao mà đòi cho đặng.

*Thượng Hải 28 Mars*
(A. R. I. P.)

Nam-Kinh đã thuộc về tay quốc dân đảng.

### TIN PHÁP-QUOC

Theo tin trước thì ngày 8 Avril tới đây quan 2 oàn-quyền Varenne sẽ xuống tàu d'Artagnan sang Đ. P.; nay nghe lại thì quan thuộc-địa-bộ-thượng thơ nói ngày đi sẽ còn huốn lại, song thế nào cũng trở qua

Thế mà có nhiều báo nói quyết rằng Varenne không đặng sang Đ. P. nữa, toàn là những lời của phe nghịch đặt đều nói dối mà thôi.

## Tuyển-cử Hộ-trưởng

Ngày chúa nhựt 3 Avril 1927 tới đây là ngày tuyển cử Hộ trưởng. Có những ông nầy ra ứng cử.

MM. Lương-văn-Thân candidat pour le 2ème quartier.
Nguyễn-văn-Tâm 3ème »
Trần-văn-Chỉ 3ème »
Lê-thiên-Phước 4ème »
Huỳnh-văn-Tuất 5ème »
Nguyễn-tùng-Lộc 6ème »
Thái-văn-Hỏ 7ème »

Saigon, le 28 Mars
P. Le Maire absent,
Le 1er Adjoint:
Signé: ALINOT.

Khó sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

*MỚI KHAI TIỆM BÁN HÀNG LỤA*

**MAGASIN DE SOIERIE**

# ĐỖ-VĂN-MƯ'O'I

à l'angle du Boulevard Bonnard & rue Filippini

TÉLÉPHONE N° 550

**SAIGON**

**Mới khai trương muốn chiêu hàng nên bán giá thật rẻ**

**Bổn-hiệu khi trước ở đường Sabourain nay dời về Đại-lộ** Bonnard và góc đường Filippini, trước đường xe **lửa Điền** gần hàng xe hơi SIT.—Xưa nay bổn-hiệu nhờ quí ông, quí bà có lòng chiếu cố tới lui mua bán giùm giúp cuộc thương-mãi của bổn-hiệu, thì ơn ấy hằng ngày bổn-hiệu chẳng dám quên. – Bổn-hiệu muốn cho vừa lòng quí khách ở Saigon và Lục-châu hết thảy, nên hiện nay bổn-hiệu mới mở ra một cửa hàng lớn chuyên ròng về một mối buôn hàng lụa đủ thứ Cửa hàng nầy đã hoàn-toàn và cách sắp đặt thật xinh đẹp hơn hết; mua hay là muốn xem hàng tùy ý vô ra thong thả, và có người tiếp rước tử tế — Nhơn dịp Tết gần đến, quí ông, quí bà thừa lúc rảnh rang tới viếng bổn-hiệu một khi, sẵn có nhiều mặt hàng tốt bổn-hiệu mới tiếp đặng trong lúc nầy, chắc quí ông, quí bà sẽ vừa lòng đẹp ý vì hàng thật tốt và đặng giá rẻ hơn các nơi.

Chủ-nhơn : ĐỖ-VĂN-MƯỜI



## Việt-Nam Ngân-Hàng

*(Công ty hữu hạn đương trù lập)*

Vốn 250.000 đồng bạc, chia ra làm 10.000 cổ phần, mỗi cổ phần là 25 đồng.

Công-ty đã bắt đầu thâu tiền cổ-phần từ ngày 1er Mars, tiền ấy thâu tại nhà Đông-Dương Ngân-hàng và tại mấy sở đại-lý của Ngân-Hàng ở Saigon, Cần-thơ, Panom-Penh, Tourane, Hanoi, và Hải-phòng. Ngài nào đến nhà Ngân-Hàng đóng tiền, xin nhớ hỏi ở chỗ « Service des titres »

Muốn cho sự thâu tiền được dễ dàng, công-ty có nhờ ông « Nguyễn-văn-Của » chủ-nhơn nhà in l'Union thâu giùm rồi đem tiền ấy giao nạp lại cho nhà Đông-Dương Ngân-Hàng. Vậy ngài nào muốn đóng tiền tại nhà in l'Union cũng tiện lắm.

Những sách nói rõ về việc sáng lập và thể lệ Việt-Nam Ngân-Hàng hiện đã in xong và vẫn để phát cho không.

Thưa đồng bào,

Việt Nam Ngân-Hàng là nhà Ngân Hàng chung cho cả dân tộc Việt-Nam chớ chẳng phải là nhà Ngân-Hàng riêng của một số ít người xã-hội, cho nên ai là người Việt-Nam cũng đều có cái bổn phận phải giúp đỡ vào công cuộc sáng lập Ngân-Hàng Việt-Nam vậy.

Anh em nên nhớ rằng việc làm giàu là việc tối khẩn cho một dân tộc hèn yếu như dân tộc Việt-Nam ta ngày nay; trong lưng không sẵn đồng tiền, thì thế ta phải bó gối khoanh tay chờ chưa dễ mong gì đến tự do độc-lập!

Vả lại, thời buổi nầy là thời buổi cần phải hành động; anh em thử liếc mắt chung quanh ta thì thấy các nước người ta đều cạnh tranh xô xác, hoạt-động tưng bừng, nếu chúng ta muốn tránh cho khỏi cái họa diệt chủng vong gia, thì há nỡ cứ ngồi ỷ mà « nói dóc » ?

Cuộc sáng lập V. N. N. H. nầy là cái bước đầu tiên của chúng ta vào trường hoạt-động đó. Vậy ai là thiệt lòng thương nước, còn chờ chi mà không hết sức giúp đỡ cho cuộc sáng lập nầy mau đến ngày thành hiệu ?



## Chắc qui-ngài đều biết

Hiệu A L'Aurore kế nghiệp cho ông Richaud làm đại-lý giày Tây hiệu «ông Cọp» là một hiệu giày bền chắc có danh khắp cả hoàn cầu mười mấy năm dư.

Còn nói gì những đồ ăn mặc thì có đâu bán đủ mà tốt bằng hiệu nầy, nếu quí ngài muốn mua sắm xài, hay là bán lại cứ do nơi đây mà thương nghị, thì người mua xài sẽ đặng vừa lòng, người mua về bán lại có lời mau, lại có danh bán đồ tốt.

Hiệu A L'Aurore có lãnh trữ đĩa hát bộ Quảng-Lạc hiệu Victor bán sỉ khắp lục-châu, kỳ nầy lại có thêm 7 000 nữa, muốn sẵi về bán lại cho hay sớm kẻo trễ, sáu tháng mới có một kỳ.

Quí ngài muốn mua đồ ăn mặc như là : giài tây hiệu « Ông Cọp » nón nỉ hiệu «Mossants», nón velours bord large, nón casque bằng liège, chemise, Pyjama, Régate, nœud, giày caouchouc hiệu Huê-kỳ vân vân, muốn khỏi sự thiệt hại về đồ không chắc, thì cứ do nơi đây ắt sẽ đặng vừa lòng.

Thơ và mandat gởi cho
M. PHAN-THÀNH-BIỆN
Directeur Propriétaire
maison A L'Aurore
Boulevard-Bonnard Saigon


## Một lời khuyên

Trong đồng bạn ta nếu ai muốn mua hột xoàn nên đến tiệm M. François Sự 76 Rue Vannier (chợ cũ Saigon) là người Annam thành thật đáng tin cậy lắm, và sẽ được hột tốt mà nghề lại giá rẻ hơn các chỗ.

## Cần bạch

Tờ giá-mục (Prix courant) của bổn hiệu gởi theo Đông-Pháp-Thời-Báo ngày 16 Mars có khoản dề là : *Gói Phước tặng khách* nay xin kính thưa quí khách hay : những gói tặng đó chỉ tặng nội trong tháng Mars mà thôi vậy xin quí khách nên thừa dịp mua vui chơi chớ trễ. Những thơ mua hàng về tháng Avril thì xin miễn tặng.

Hiệu NGUYỄN-DUC-NHUẬN
Saigon


**La Cochinchine Fonciere**

Môn bài số 91, đường Pellerin, Saigon

Điện thoại số 663

Quản-lý : ông Roger DUZAN, Cựu Đầu phòng coi về việc khẩn và mua đất Quốc-gia tại dinh Hiệp-Lý Nam-Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩn đất quốc-gia ở xứ Nam-Kỳ : khẩn khỏi tốn tiền, thuận mãi cùng xin phát mà và xin giấy quản-nghiệp.

Đo đất và vẽ họa đồ.


## Lời rao

Suối và nhà mát Gò-xoài (Thủdức) cho mướn.

Hỏi thăm người ở tại đó hay là tại báo quán.

ĐÃ XUẤT BẢN

## *GƯƠNG CHÍ SĨ*

*Phan Tây-Hồ lịch sử toàn biên*

Gồm cả bức thơ đưa lên Chánh phủ, đưa cho vua Khải-Định, hai bài diễn-thuyết, cuộc tổng chung cụ, các bài văn-tế, các câu đối trướng, các bức ảnh rất đẹp. Lễ truy-điệu ở các tỉnh Nam-kỳ, Cao-mên, Trung kỳ, Bắc-kỳ, cũng có các bài văn-tế các câu đối trướng và các bức ảnh

*của Đông-Pháp Thời-Báo chủ-nhơn soạn*

Sách dày hơn 200 trương, giấy tốt bìa cứng, giá bán là 1 $ 00, ở xa gởi mua tính 1 $ 20.

Mua sỉ tiền mặc cho huê hồng 30 1.

Xin đo nơi Đông-Pháp-Thời-Báo


Mới khai trương hiệu

**Au Bon Marché Saigonnais**

NGUYỄN-THÀM

**Nouveautés -:- Mercerie**

*54, rue Viénot — Saigon*

Bán đủ đồ ăn bận và các đồ thường dùng.

Carillon « WESTMINTER »
Coffres-forts hiệu « PHÉNIX »
và hiệu « PETIT-JEAN »

Kỳ nầy mới lại : 5.000 DĨA HÁT BỘI QUẢNG-LẠC.

Dĩa hát cải-lương Vân-hí-ban hiệu Victor là hiệu tốt nhứt hoàn-cầu.

Bán sỉ, bán lẻ rẻ hơn nơi khác



Hiệu Nguyễn-văn-Trận

*96, Boulevard Bonnard* —:— SAIGON

TÉLÉPHONE N° 178

Bổn-hiệu muốn bán ròng Article de Paris và tính dẹp không bán hàng cây, hàng Bombay nữa, nên bán vốn hàng cây và hàng Bombay. Ấy cũng là một điệp tốt cho quí cô, quí thầy.



## ÉCOLE CENTRALE

de Dactylographie-Comptabilité Pratique-Sténographie

*18, rue Thomson. — Dakao Saigon*

Bổn trường dạy các học sanh về máy viết bút toán và viết tắt. Có những giáo sư học trường cao đẳng Hanoi dạy dỗ học-sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thơ ký giỏi dắn và người buôn bán thông thạo và lành lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học-sanh muốn học khoa nào cũng đặng.

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo lắm có chỗ ở tử tế và ăn uống kỹ càng.

Học trong ba tháng rành rẻ rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và điều dắc đến nơi.

*Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho :*

Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ
22, Rue Thomson SAIGON



Thừa dịp gần tới kỳ chưng đấu đồ kỹ nghệ phòng xe hơi nên hãng

**L. Caffort**

**à Saigon và Nam-van**

Sẽ bán rất hạ giá để chiêu hàng thứ xe máy dầu hiệu

***"Alcyon Sport"***

Ba mã lực sức chạy chừng 80 ngàn thước mỗi giờ có máy đạp chạy dưới cẳng (démarreur au pied) kiểu rất tốt đẹp theo hình dưới đây giá chỉ có 350 $ 00, mà thôi.

*Còn thứ xe* ALCYON MONOPITESSE *2 mã lực*

*giá có 220 $ 00*

# BONNES BOUTEILLES

LUCIEN BERTHET & Cie
SAIGON

***Agents exclusifs:***

**LUCIEN BERTHET & Cie**

***68 Boulevard Charner***

**SAIGON**



MỘT MÓN

đại kỳ với bọn ăn trộm

Đèn điện bỏ túi có bóng và bình đèn sẵn, giá bán lẻ mỗi cái

| | |
|---|---|
| Đèn số 206, kiểu bằng | 0 $ 90 |
| Đèn số 208, kiểu lồi | 1 $ 00 |
| Đèn số 213, kiểu lồi lớn lắm | 1 $ 20 |
| Đèn số 805, vỏ huê dạng tốt lắm, kiểu lồi | 1 $ 40 |
| Đèn số 145 | 1 $ 60 |
| Đèn số 10, có 2 quai, treo theo xe máy được và máng trên tui cũng được | 1 $ 90 |
| Bình đèn để thay (thắp lối 24 giờ) | 0 $ 35 |
| Bóng đèn thư thiệt sáng | 0 $ 20 |

Mua từ 5 $ 00 sắp lên mua trả tiền trước thì không tính tiền gởi. Mua sỉ bán giá riêng thật nhẹ.

PHAN QUAN
57 rue Catinat Saigon



TRƯỜNG

*DIỄN-QUÁN*

SOC TRANG VILLE

Năm nay bổn-trường có thêm nhiều lớp có giáo-viên đủ tư-cách Sư-phạm dạy trẻ em từ lớp ấu-học đến lớp thi cấp bằng sơ-học.

Ngày tựu trường : 21 FÉVRIER 1927.



**Nhà hàng St. Antoine**

*108 đường Catinat*

Nếu quí ông quí bà ưa dùng đồ bouillons-Sauces sẵn cùng fromages thiệt ngon xin hãy đến tiệm bổn-hiệu được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.



# Dĩa hát mo'i lành

Dĩa hát bội Odéon

HÁT NGỌC THẠCH
Tấn-thinh
Vấn-hí-ban
Thầy Năm Tú mới

HÁT KIM
Vấn-hí-ban
Tái-lập-ban
Thầy Năm Tú
Cao-quỳnh-Cư

DĨA HÁT BỘ HIỆU LYROPHONE
Giá 1 $10

78141 — Tứ-Kiều gặp Kim Trọng.
78143 — id.
78158 — Lý chước kiến.
78192 — id.
78384 — Trai và gái hát huê tình.
78285 — Gác cậu (Tiếng bội).
78388 — id.
78149 — Châu mới (Nam ai).
78161 — id.
78260 — Đọc thơ đi đại (hề diễu).
78324 — Quân oanh hát bài.

Dĩa hát bội hiệu Odéon coi trương thứ ba.

ĐỜN VÀ KÈN GIA 0 $,90

78179 — Hát nam Xuân và bả trạo.
78169 — Kép nữ hát khách và tâu mã.
78831 — Đại khai môn tiếp khách.
78181 — Hát khách trù và Lý.
78175 — Thổi kèn, hát tâu mã, nam ai.
78173 — Hát nam ai, thổi kèn chiếu.
78167 — Thổi kèn bắt bài, hát khách.
78162 — Bớn đảo ngũ oanh.
78347 — Lực quốc phong tướng.
78169 — Hát bài và hát khách.
78330 — Kép vãn du ngoại, Vỏ sanh lão-võ.
78343 — Tiểu-sanh (kép vãn hát).
78349 — Tã mụ, kép vãn hát.
78188 — Lý-lạc-Nô, Châu mới nam.
78185 — Châu mới nam, nói thơ Bạch viên.
78332 — Hoàn vãn đáp, Thăng hát đi chơi.
78171 — Kép thăng hát nam và hát bài.
78177 — Hát Kỳ-Huê và nam ai.
78341 — Võ sanh Lão võ Tiểu võ kép võ hà

Dĩa Cao-mên có trên 50 trừ tuồng khác nhau giá 0 $70.

Bán tại hiệu
**Trần-quang-Xuân**
*158 Rue d'Espagne*



***Tôi quá, đáng xem ! ! !***

***Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng***

CỦA ÔNG

# J. GIUNTOLI

*135 Rue Catinat Saigon*

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đã thứ nước hột xoàn và đã cỡ hột thứ ba hột nhận cả rất từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

*Bijouterie Parisienne*
**J. GIUNTOLI**



# *Hảy hút thuốc* CA-LOP


*Khổ sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022*

## Thi Thơ

TIỆM THỢ BẠC
NGUYỄN VĂN THƠM
[illegible], [illegible] Saigon
NGUYỄN VĂN GIÁO

Kính ông các bà quí khách quí bà rõ : Nguyễn văn Giáo, đã [illegible] nghiệp cùng làm đồ nữ trang [illegible] nhiều kiểu thời, những là : [illegible], chuyền, [illegible], bông tai, nút áo, vòng cổ, kiểu [illegible], nơ bông, nơ đội, đồng chiếc v.. v.. đều thế theo kiểu thời đang chạy ngày trước vậy.

Em quí ông quí bà, muốn đóng món chi xin đến gặt điểm tiệm tôi hay là viết thư mà tôi cho hiểu biết, tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn đóng món chi thì tôi cũng tất lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông và bà đang.

Kính cáo NGUYỄN-VĂN-

## Dịp may ít có dân quốc lưu tâm

Dịp đâu may mắn lạ đời. Có xe máy đạp có máy hát kiểm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot, Malgré ngồi D. I. C. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua sỉ có giá riêng.

Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bon hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tôn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE, kiểu kiểm thời hát rất lớn, có đủ thứ, dầu máy xài đặng 2 thứ kim. Nhơn dịp tết sắp tới mời quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đờn hiệu : Succès, N. 103 xài bằng dầu xăng và dầu hỏi, đủ kiểu rất tiện

ĐẠI-ICH

483-385 Rue des Marins Cholon

## Cáo Bạch

Hiệu Petite Nam-Kỳ số 41 đường Vannier (Chợ mới), vì M. Hiền có nhiều tuyết tiền còn không xuể, vậy kể từ ngày 5 Mars 1927 nầy hiệu Petite Nam-kỳ tái dọn, cùng kể từ ngày ấy [illegible] mướn cửa phố đó và [illegible] vậy ai muốn tới việc chi xin tới nơi M. Hiền ở đường Bonnard [illegible] mà thương nghị.

PHAN VĂN LIÊNG
Chủ hãng

HOTEL
D'ANNAM
N° 72 & 80 Rue Chasseloup-Laubat
N° 1 Carbelli

NAM-VIỆT KHÁCH-LÂU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, [illegible]

Garage de reparations mécaniques
des Automobiles
Hãng sửa máy xe-hơi và đóng xe

TRẦN-VĂN-HIỆP
Propriétaire
đường MAYER số 6
Dakao — SAIGON

Kính

Tôi cho như quí vị trong xe chạy rồi : Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có cái máy, nay tôi đã lập thêm làm để coupe như là máy xe-hơi đóng, thường xe đi chơi, xe commerciale có [illegible] đóng xe hai bánh, xe hòm, xe mui, xe kiểu, xe nó, cây bánh vì xe, làm xe mới nhơn, ép nhơn xe hơi, sơn xe, bán đồ xe, đồ bóc bố ngựa, yên cốt, cao-su, chuông đạp xe và tiếng chang sắt [illegible] Kính cho quí vị đem xe đến tiệm tôi thì làm để việc khỏi đem nhiều chỗ xa mất ngày giờ. Kính cho quí vị muốn biết thêm điều gì xin viết thư theo address trên đây tôi sẵn sàng [illegible]

## Đồng-thị-Của

Kính cùng quí khách :

Phòng ngủ hiệu « Chiêu-Ánh Quán » ở tại đường Sabourain (Saigon) từ số 1 số 3, tới số 5, đường Filippini, số 7 và số 9, nay về tôi trọn quyền làm chủ.

Đã sửa sang lại, phòng vi rộng-rãi sạch-sẽ, bồi bếp cũng biết giữ lễ nghi.

Nhâm lại, nghề đâu cũng phải tốn tiền, nhưng quí khách nghĩ tại đây, giúp cho kẻ nữ-lưu đặng vững bền đồ sộ, để mở-mang thêm các cuộc buôn khác, mà tranh-thương với người ngoài, thiệt tôi trọng ơn vô cùng !

Nay kính
ĐỒNG-THỊ-CỦA
Đốn thủ.

## Cáo thị

Kính cáo đồng bào rõ : Tôi mới đấu giá được và làm chủ bến đò kinh Năng, làng Tân-an, tổng An-thành (Tân châu) nhơn vì chủ đò cũ là cựu Hương quản Tức, có rầy lộn và đánh đập với tên Nguyễn-văn Mao, là người bạn của tôi mướn chèo đò việc nầy có thưa tới Tòa chưa xử nên tôi khỏi dám đưa đò ấy nữa. Tuy vậy chớ tôi cũng có để một chiếc đò tại bến, trong đồng-bào ai có đi thì chèo lấy mà đi khỏi trả tiền chi cả, trừ ra Hương-chức, lính, hoặc tỏ, thì ở người đưa rước.

Nay tôi làm cáo-thị này để tỏ cho đồng-bào biết rằng đò ấy không phải đò thi, nhơn vì có sự rầy rà và ngăn cản của cựu Hương quản Tức nên mới thôi gởi tiền đò nữa.

Chủ-đò : NGUYỄN-VAN-CHIM
Commerçant de bois de Construction
village Vĩnh Hội Châudốc

## Tân-Thành-Phat

*104-106, Bd Bonnard — Saigon*

Xưa nay trong lục-châu ai ai cũng có nghe tiếng khách sạn Nam-hồng Phát. Nay chủ-nhơn hiệu Nam-hồng Phát đã sang lại cho chơn-hữu rồi, nên từ ngày nay đổi hiệu lại làm « Tân-Thành-Phát ».

Vì có nhiều hề hiệu đã đổi thì nội dung [illegible] đổi.

Kể từ ngày nay sắp sau hiệu Tân-Thành-Phát của chúng tôi đây sửa sang chỉnh đốn lại rất nhiều.

Từng trên thì có phòng ngủ dưới thì [illegible] bàn [illegible] an-am. Phòng vệ sạch sẽ khoán khoát vô cùng. Nhứt là [illegible] phòng thì chúng tôi lấy làm cần [illegible] chọn lựa [illegible] dựa riêng [illegible] có lương tâm, để cho khỏi phiền lòng quí khách.

Của nhà [illegible] Tân Thành-Phát [illegible] Nhà 2 người đàng [illegible] hiệu Tân Thành-Phát [illegible] tây thì còn có [illegible] cơm khách [illegible] quí ông, quí [illegible] hiệu cũ.

[illegible] Frères

# Dia hat bội mo'i lai

**Hiệu ODON,** 1 ất kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

*MUA MAU KẺO HẾT*

Giá { nổi tử 1 đĩa..... 2 $ 70
mua lựa 1 đĩa..... 2 80

**Trần-quang-Xuân**
*158 rue d'Espagne — Saigon*

*Nota : Một hiệu nầy bán mà thôi :*

N° 109 Thế nữ ru ông hoàng.
119 Triệu Mã Vân cởi cá.
121 Quân ru ông hoàng ngủ.
123 Phong Thần Na Tra lất thịt.
125 » » (tiếp theo).
127 Ngưu-Ông tảo mộ.
131 Thiên Hương dạo kiền.
139 Thoại Ba hạ sanh.
143 Hai người quân hầu ông Trương.
153 San Hậu (Nguyệt-Kiều vô chùa).
159 Dư-Hồng hạ san.
161 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tâm.
189 Vô như Lương (kép nữ say).
191 Giáo-Kim Lam mai (Táo bắc).
192 dòn cho ông Trụ nghe.
N° 199 Địch Thanh nằm miêu.
201 Trả hồn (Trảo pháp Chánh cưới vợ)
203 Tam-quốc (ông Trương thủ thành).
207 San Hậu (Bá thử chạy giặc đò).
209 » » (tiếp theo).
213 Ngô-Thiệu chạy giặc.
215 Châu Xăng ta than'r long.
217 San-Hậu thứ ba (thắng Nhược).
225 Đông Thọ, Đào Tân Lang đánh ghen
227 » » (tiếp theo
231 Huỳnh thiết Thanh đi câu.
233 Kép hạ san đi học.
239 Kim Luông than bắt ốc hái rau.
243 Tiết-Cương phá tiết khưu phẩu.
275 San-Hậu (Mao ái).
277 San Hậu (thắng Ức)

**Khap trong thành-phô Saigon**
Nêu chịu gởi tới cho hiệu

# "LE ZENITH"

*Mỗi* năm một món tiền rất nhỏ mọn,
thi hề khi nào mình lâm những chuyện rủi ro,
Như là : chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm
cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ
hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hãy viết thơ cho :
*15, Quai de Belgique, Saigon*

## KẾT QUẢ CUỘC THI CON NIT

*Ngày 24 Février 1927*

Trong **99** đứa con nít đem ra thi
thì có **10** đứa bú sữa mẹ, còn lại **89** đứa
kia thì có **79** đứa đều nuôi bằng thứ sữa

# NESTLE

Và thứ bột ***Lactée Nestlé***

trong cuộc thi cả thảy có **15** phần thưởng
thì những đứa nuôi bằng sữa và bột
—:— ***Nestlé*** đoạt được : **12** phần —:—

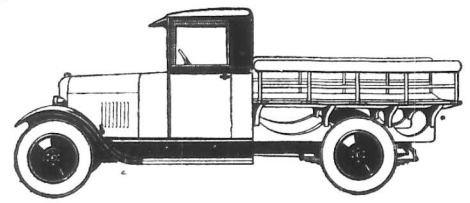
*Các nhà lãnh chuyên chở, các kỹ-nghệ, :—*
*—: các thương-gia và các nhà trồng trỉa*

HÃY ĐẾN XEM TẠI

# l'Auto - Hall

## Giàng xe CITROEN B.15

trọng tải **1.000k.**



trọng tải **1000k.**

Giàng xe dùng về công-nghệ rất lợi ích khắp toàn cầu
Có đủ kiểu theo kim-thời

*Giàng xe bề cong xuống pneus.*
*Bốn cái giây khu ốc y-nguyên.*
*Máy dề vận bánh dừng lại.*
*Máy vận tới hay vận lui mấy bánh.*
*Đèn chẳng và đèn thắp bằng điện.*

Bề dài để dành cho plate-forme : 2 m. 25
Bề rộng » » 1 m. 40

Giàng xe dủ trọn bộ : **1700** $

Etablissements BAIHR d'Indochine —:— **AUTO-HALL**
SAIGON — PNOM PENH — HANOI —:— *LÀM ĐẠI LÝ Ở ĐÔNG PHÁP*

## CAO BẠCH

Bổn đường xin cẩn cáo cùng chư quí vị thân chủ ở miền ĐÔNG-PHÁP đặng làm tường : Kể từ ngày bổn đường khai sanh tiệm nhuộc NHỊ-THIÊN ĐƯỜNG đến nay, lần tay tính đã ngoài hai mươi mấy năm trời, hằng gia tâm chế ra đủ các hạng cao, đơn, hoàn, tán, dược-thủy, dược dầu, vadược tửu, mà cứu thế tế nhân, chẳng màng lời lớn, không kể lao tâm, miễng đặng giúp ích cho đời, thì bổn đường phi nguyện chớ chẳng phải như những kẻ giục đồ tư lợi, lâm đến giả đối mà [illegible] đời. Mong ơn quí vị thấu rõ lòng nghĩa hiệp của bổn đường mà tận tâm chiếu cố, đến tiệm thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ngày nay mới đặng

*«Danh rạng khắp trời Nam, tiếng lẫy từng đất Việt».*

Thấy vậy bổn đường nảy sanh một mối cảm tình chang chứa lòng, quyết chí đáp đền cho chư vị. Nhơn dịp nầy bổn đường mở thêm một tiệm ngành ở tại NAMVANG (PNOMPENH) đường PARIS, số 96, cùng làm đủ thứ thuốc như tiệm ở CHOLON, bán sỉ bán lẻ giá tiền, chẳng khác chi. Chư quí vị thân chủ ở miệt NAMVANG, BANTOT, BATTAMBANG, vân vân, từ đây khỏi phải thất công gởi thơ xuống CHOLON như mọi lần, cứ mua nơi tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Namvang, đã khỏi mất ngày giờ chờ đợi lại thêm khỏi tổn phí của tiền, thật rất tiện lợi.

Bổn đường xét lại, tuy là ông Y học sĩ Vi-Tế Sanh đã chế ra rất nhiều hạng cao, đơn, hoàn, tán, dược thủy, dược dầu rồi, song cũng còn nhiều chứng bịnh lạ, chư vị mua dùng mà bổn đường chẳng có đặng giúp ích thật nghĩa cùng đáng buồn. Vậy bổn đường xin hứa cùng chư quí vị thân chủ, sẽ về bên TRUNG HUỆ quốc, nghiên luận cùng mấy nhà thuốc lớn có danh, mua đủ các thứ thuốc đem qua để giá rẻ lạ cho chư quí vị ước trông chư vị biết cho mà hoàn nghinh tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG Namvang, bổn đường rất nên may mắng và cảm ơn vô hạng.

Mong thay, mong thay.

Chủ nhơn NHỊ THIÊN ĐƯỜNG đại được phòng ở tại Quảng-Đông tỉnh thành, đường ĐẠI TÂN, môn bài số 145 147 149. Tiệm ngành ở tại Cholon đường Canton và ở tại Namvang (PNOMPENH) đường PRAIRE số 96 kính bái.

P S — *Bổn đường xin cho chư quí vị hay rằng : nội trung tuần tháng giêng bổn đường sẽ khai trương tiệm NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG ở tại Nmvang (Pnompe)*

*Tiệm bán đồ Bắc*

# PHUNG-VĂN-XUÂN

Tiệm chánh : *11 et 13 rue Paul Blanchy*
Tiệm nhánh : *15 et 17 rue Sabourain* -:- *SAIGON*

Kính trình quí ông, quí bà, trong bảy, tám năm nay, bổn tiệm mông ơn quí ngài có lòng chiếu cố tới công nghệ Bắc-kỳ, tới lui mua bán hàng hóa của bổn tiệm ngày một sầm uất, nhờ vậy nên sự mua bán của bổn tiệm nay đặng thạnh lợi hơn xưa.

Muốn làm cho vừa lòng quí ngài, nên nay bổn tiệm lại mở thêm một tiệm nhánh tại đường mới Sabourain số 15 và 17 ngay cửa chợ mới Bến-thành đi lên, nhơn dịp gần tới Tết Tây và Tết Annam có nhiều món đồ rất tinh xảo, như đồ đồng, thau, lư, chân đèn, đủ kiểu, đồ thêu, tranh, nắp bàn, áo gối vân vân bằng satin đủ màu ; đồ chạm bằng gỗ và trắc, tủ, ghế salons chế tạo theo lối kim thời cần rất tế kiêu.

Kính mời quí ngài chiếu cố cho, bổn tiệm xin tính giá rẻ hơn các nơi.

CHỦ NHƠN, Kính mời.

## Tiêm Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON
*Đường Bonnard, số 84 (nhà sơn đỏ)*

Ở đây mới lại kỳ nhé

Kính trình các ngài. Người đông hay ta đội nón rất nhiều, tôi chuyên buôn nghề nón đã mấy năm nay nên biết các kiểu vừa ý các ngài, và thích hợp thời chang, tôi lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris trong tiệm tôi nào công chứ có hàng ngàn nón đủ kiểu, để bán sỉ hầu các ngài giá thiệt rẻ, từ 30 $ 00 một lố sắp lên thứ nào kiểu công tốt và lót Satin đủ màu.

Bổn hiệu có in ra Catalogue để các ngài lựa dùng.

Việc may quần áo có thợ cắt và may rất khéo. Đa các thứ hàng, nỷ đen thiệt tốt, Gabardine Serge Hạ-kỳ, Laine Hồng kong cũ thứ. Xin các ngài chiếu cố sẽ biết là bổn tiệm làm rất kỹ càng, và bổn tiệm vin cảm ơn Đồng bang đã có lòng chiếu cố nên bấy lâu nay thương chưởng bon vững và nổi tiếng là tiệm

Tang-khánh-Long

Nhà sơn màu đỏ, đường Bonnard
s° 84, may áo quần và bán nón thiết dùng.

TANG-KHANH-LONG
(Ẩn hạ.)

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

## Vụ M. Vương-q-Ngươu lên Tòa Saigon.

Ngày thứ ba 29 Mars Tòa trên Saigon xử hai vụ của M. Ngươu : một vụ bị cựu Biện-lý Mytho buộc tội lạm quyền (immixtion sans titre dans les fonctions publiques). Tòa Mytho phạt 200 quan. M. Ngươu chống án. Biện-lý cũng chống án ; một vụ bị cựu Biện-lý Mytho buộc tội nặng lời (affaire d'outrage), Tòa Mytho tha ngay, Chưởng-lý Saigon chống án. Duyên cớ làm sao, Đồn-báo có nói rõ hôm trước.

Tòa Saigon : chánh tòa M. Motais de Narbonne ; Thẩm án : M. Detsy và một ông nữa : Biện lý : M. Clérin.

Cứ theo như lệ Đương, quan Trạng sư P. Monin cãi lẽ cho M. Ngươu.

Về vụ thứ nhứt, đặt-để Me Monin nói rằng M. Ngươu là người yêu vì công-lý hay binh vực những kẻ yếu hèn bị cường quyền áp chế. Ai có lạ gì, bốn phe nghịch ghét M. Ngươu như mù sương ghét mặt trời, bởi thế cho nên bọn nó phao phán cho M. Ngươu lạm quyền, chớ có lẽ nào khi M. Ngươu biểu thả mấy người bị lính kín bắt kia mà bọn lính làng nhe theo mà thả ra đâu (thả ra rồi sợ tội nên sau đổ thừa nói bọn nó tưởng M. Ngươu là quan Tòa Mytho nên chúng nó nghe lời) vì ở Mytho ai cũng nghe tên biết mặt M. Ngươu cả.

Về vụ thứ nhì, Me Monin nói M. Ngươu không có ý nói nặng lời quan cựu Biện-lý Mytho, ấy là tạp lâm chi ếm (étouffer) cho cựu bố qua (classer) mà thôi. Vì dầu M. Ngươu có ý ấy đi nữa thì cái tin điện kia chỉ đánh ngay cho Chưởng lý Saigon chớ không phải cho cựu Biện-lý Mytho, nên xin tha ngay M. Ngươu về nhà vậy.

Me Monin nói nghe thương quá, chỗ bay sầm sập như trời đổ mưa, còn M. Ngươu bào chữa cho mình cũng rất lanh lợi.

M. Ngươu nói rằng : Không phải tôi muốn lo chuyện mấy chuyện kia làm chi, nhưng tôi phải lo, lo là lo cho Nhà-nước Đại-Pháp rồi công bình chánh trực bị một bọn vô liêm sỉ nó làm cho mất cả danh dự đi, làm cho người dân Nam Việt phải sanh ra chán ghét Nhà-nước, cho nên tôi phải đánh đổ bọn kia, đánh đổ bọn kia tức là giúp cho Nhà nước bảo tồn danh dự đó, mà lo cho người bề yếu cũng tức là lo cho Nhà-nước Đại-Pháp vậy.

Kết cuộc, Tòa dính lại để xét án.

Thật quả M. Ngươu là người yêu vì công-lý như lời Me Monin đã nói, giữa Tòa đã mấy năm nay cũng cứ đeo đuổi theo một cái mục-đích ấy không rời, gặp nhiều cái tình cảnh éo le nguy hiểm mà chẳng vững lòng bền chí ; càng nguy hiểm bao nhiêu càng phấn chấn bấy nhiêu, tưởng người như vậy cũng là ít có.

V. N.

## Tổng cuộc thể thảo Annam

Procès-verbal de la séance du 29 Mars 1927

Matches đá bữa chúa nhựt 27-3-27

Tân-định ăn Vĩnh-long 3 bàn thua lại 2 (homologué).

Cholon ăn Gia định 3 bàn thua lại 1 (homologué)

Matches sẽ đá bữa chúa nhựt 3-4-27

Từ 4 giờ tới 5 — Gocong với Dynamo

Giám cuộc M. Thạnh

Từ 5 giờ tới 6 — Victoria với Telé post Gism cuộc M. Lưu

Nhà hội T. C. T. T. A. dời — Kể từ ngày 1er Avril 1927 nhà hội Tổng cuộc-thể thảo Annam sẽ dời về đường Roland Garros số 39.

Saigon, le 30 Mars 1927

## Ai tin

Bổn báo mới tiếp được tin buồn rằng bà Đề-văn Dịch là lãnh tử của ông Lê-Huy-Tường ở Cần thơ đã tạ thế hồm 28 Mars vừa rồi, hưởng thọ được 62 tuổi.

Đến ngày thứ năm 31 Mars tới đây sẽ cử hành tang lễ vào lúc 5 giờ rưỡi sáng.

Bổn-báo đồng-nhơn kính lời xin chia buồn cùng tang gia và chúc cho linh-hồn bà được siêu thăng nơi lạc vực.

B. B.

## Văn-Uyển

*Bài văn tế của anh em tỉnh Thanh Hóa đọc hôm lễ kỷ niệm cụ Phan Tây-Hồ.*

Than ôi !

Nam Lãnh vun đầy vàng khôi bạc ?
Cổi Kỳ Nhi trời hẹp gì ai ?
Tây-Hồ lạnh lẽo bóng gương trong,
Giấy sầu thấm phút gây nên mối !
Cuộc tang-hải trời nghiêng đất ngửa,
nhìn non sông nhớ đến bực tiên-tri ;
Đường Âm dương kể khuất người còn,
ghi vào đáy đau lòng phương hậu bối !
Nhớ Tiên Sinh, tư hồi nhược-quán, tư chất hẳn siêu quân xuất-loại, học kiêm toàn cũng vũ lại cũng văn ;
Nhớ Tiên-Sinh vừa lúc trường thanh, thi chương danh khóc quỉ kinh thần, vận văn tuyển trúng-hương liền tràng lội.
Nhớ Tiên Sinh khi sa chân mang phải tội, nào những lắc Pha Lê, Côn Đảo, cay đắng bấy, năm chông nếm mà, tấm lòng son chẳng chút lạt phai !
Nhớ Tiên Sinh khi lánh bước chạy ra ngoài, nào những kơi Nhựt-Bổn, Trung Hoa xét xa thay dặm tuyết giầy sương lần sóng gió quản bao lần-lộn !
Nhớ Tiên Sinh khi vậy du trở về nước, khẳng khái mấy thiên diễn thuyết, như mở hư chuông ;
Nhớ Tiên-Sinh khi hoang-lương sắp xa chơi, đành bình tắc đạ ưu thời, chẳng thay chàng đồi.
Nhớ [illegible] Anh Hùng tạo thế, [illegible] Quốc dân xiết nỗi trong mong ;
Vì người Tạo Vật ta đoan, cơ biến ấy cớ sao rất rối ?
Tổ quốc trong cơn [illegible] mong, nhớ [illegible] đây gần [illegible] trông.
Phế đồ gặp bước chông gai, lấy ai kẻ đưa dương chỉ lối !
Ngán chỗ [illegible] mình đậm, trông [illegible] gầm, [illegible]
[illegible] ra đành !
Thương ôi, em ít một đoàn, còn [illegible] vì chi nữa [illegible]
Hay là bỗng thơ cơ rất rối, chân thử g [illegible] gió to sóng cả, chèo hết sức mà thuyền không [illegible] vào bến bỗng trôi phố để mặc ai.
Hay là bỗng thời tự xảo ngoa, giận những loài giả ảo [illegible] cơm, nỗi hao hơi mà người [illegible] nghe lời, dương trần thế lánh xa cho khỏi !
Ô ! thôi thôi !
Đã lìa xa khơi ngàn trượng, cất thâm vun giấy
Tra Sơn cao ngất, muôn trùng, nay sầu khóa tối !
Ba tấc đất chôn nơi hào kiệt, giang-sơn nầy luống những ngậm ngùi !
Một tràm trời vắng mặt anh hùng, cỏ cây nay càng thêm ngán ngẩm.
Xác người chết, tinh thần [illegible] chết, kia tấm sử tiền nhân thuở nọ, bia kỷ niệm ghi truyền để lại, dám sương giải nắng, nào chút phai lơ.
Hồn nước còn, [illegible] giống bấy đặng con, khuyên anh em hậu tiến sau nầy, đại Văn-Minh gắng gỏi theo lên, nhọc bước mau chơn, cùng nhau tiếp nối
[illegible]
Ngỗ dễ vui lòng người chín suối
Vớt [illegible] gặp lễ [illegible]
Gió [illegible] mây tuôn hương khói.

## Kính cáo

Trong số báo tới sẽ có đăng những hình chụp hồm lễ kỷ niệm Cụ Phan-châu-Trinh

HÃY ĐỌC

## Kịch-Trường tạp-chí

Kịch-Trường là một cuốn văn học tạp chí mới ra đời, chuyên riêng việc khảo cứu về kịch bản, văn dùng trong kịch bản mà nhứt là khoa quốc văn khoa luận lý của Phan-bội-Châu dạy, các việc nữ-công của Lê thị tử công tại Huế (Annam). Lời cổ đáng nhưng tiểu thuyết rất vị vị, trong có diễn giải các tư tưởng mới, đề phổ cập khắp dân gian.

Đối với các nhà hàm hoài các việc [illegible] Kịch-Trường tờ Kịch Trường là hiến riêng mọi mặt thuật lạ và binh phẩm rất nhà tăng các cuộc hát bội, hát cải lương, hát bóng, [illegible] thuật, hát xiếc, đua bạch, đua ngựa [illegible]

Văn viết giản dị, truyện cổ-tích rất vui, ai có đọc qua mới biết

Giá mua đồng niên 7$00
Sáu tháng 4 00

Quí vị nào muốn mua xin viết thơ cho :

Monsieur le Directeur du
KICH TRƯỜNG TẠP-CHÍ
32 rue Sabourain, 32 Saigon

PENSIONNAT
Nguyễn-văn-Ngữ
*đường Dariès* MYTHO (Ville)

Ban sơ học Pháp-Việt
có đủ lớp
Ban trung học Pháp-Việt
có lớp 1re Année

Giáo-sư : Ông Mạch-Dung, Tú-tài
Tựu-trường ngày 27 Février 1927

## Tiếng đồng không sai !

Tôi là Trần-hữu-Phương, cựu thôn ngôn tòa thống sứ Cao mên. Sắng dịp đi Saigon ngang qua đường Amiral Courbet, tại nhà ngủ « Nam đồng Hương », thấy tấm bảng bốn chữ đỏ : « Tường mạng như thần » và có việc nhà và gặp đặng sự mai như vậy tôi liền vô coi t ử. Trật như lời, ký tuổi đúng hết. Không biết lấy chi bái đáp cho xứng đáng ơn ông, nên tôi viết bài nầy trong quí báo « Đông-Pháp » cho chư quân tử lục châu, ai có việc chi cần ích, hãy mau tiếm cho đặng ông Hồ-ngọc-Sang mà coi, tránh khỏi lầm sự giả dối.

*Trần Hữu Phương, tặng*
Cựu thôn ngôn tòa thống sứ (Cao mên)

## Cáo Bạch

Kính cùng thân bằng quí hữu, tôi là Lê-văn-Linh, người cày ruộng cuốc đất tại làng Long-an Cholon có ruộng chút ít mà nuôi chứng vợ con.

Nguyên tôi có đứa con trai tên Lê-văn-Khoan 20 tuổi làm Ký-lục xã tây Saigon, bị bùa mà thuốc lú sa mê đàng điếm mà thôi, phá hại tiền ôi chẳng tưởng cầu cúc dục cù lao khôn nhớ câu thâm ân vị báo. Nay tôi kính cùng thân bằng đặng rõ xin đứng cho nó vay mượn bạc tiền chi cả vì nó không đang quyền hưởng gia tài của tôi, tôi cho nó ăn đi học hao tốn mà mắc nợ, tôi lo làm trả và nuôi con tôi trẻ dại. Xin quí thân tằng đừng cho nó vay mượn mà lỡm.

*Le 28 Mars 1927*

TÂN NỮ BAN
Cao-long-Ngà

Hát tại rạp Cần-Mười Saigon
*Tuồng hát tối thứ bảy 2 Avril 1927*
Hát hai xuất sáng đêm.
XUẤT ĐẦU (tuồng lạ)
Thạch-mộ-Sanh xuất thế
Có chưng 2 con ong, 3 con bướm bướm và 1 con ó, có đốt pháo màu rất đẹp
Toàn ban đồng thủ bổn
XUẤT SAU
Tam-Quốc
Đương dương trường bằng
Trương-Phi thủ điểu kiều

TÚI COI ĐEN COI

*Thật là kì quái !*

*Trên đời mới có lần thứ nhứt*

Người ta mà hai tay như tay con nhái. Người kỳ quái nầy năm nay đã 29 tuổi, cha mẹ sanh ra tự nhiên, mình ấy đầu cổ như thường : duy có hai cái tay giống như con nhái, bề dài độ chừng một tất tây mà thôi, mỗi cái tay có 3 ngón không giống tay người. Người nầy làm gì cũng dùng có 2 bàn chơn mà thế cho tay, như vẫn thuốc, xỉa tiền, hoặc xỏ kim may thì cũng đều dùng có hai cái chơn mà thôi, còn cái miệng thì biết đánh chiên, thổi kèn và đờn.

Quiệt là việc lạ, thuở nay mới có lần thứ nhứt, xin mau mau đến coi nếu bỏ qua rất uổng. Tốn có một cắc mà thấy đặng một người kỳ quái như vậy lại còn coi cái tài hay của người nầy, dùng chơn thế tay, thì rẻ biết chừng nào.

Từ 7 giờ sớm mai đến 11 giờ tối muốn coi giờ nào cũng được, người lớn trả một cắc, con nít trả 5 su.

Kể từ ngày thứ hai, 28 Mars đã dời về ngay chợ-mới Saigon, Place Cuniac, nơi cái nhà bao vải sọc rằn.

## Huỳnh-thúc-Kháng
CỘNG-IY
(Đường Trù-lập)

Thơ mời Đại-hội Đồng (1)

Tourane, ngày 25 tháng Mars năm 927

Thưa các ngài cổ động

Thưa các ngài :

Tôi xin có lời mời các ngài đến ngày 10 tháng Avril Tây nầy, tức là ngày 9 tháng ba Annam, đúng 7 giờ sáng tới dự Đại hội đồng thứ nhứt của Huỳnh-thúc-Kháng Công-ty đương trù-lập, tại Tourane, gần nhà hát Tàu phố Marc Pourpe (Đường cây Đồng)

*Nghị sự chương-trình :*

1- Xét lại các giấy má về việc sáng lập :

2- Bầu hội-đồng kiểm-sát :

3- Bàn các công việc khác của hội

*Kính thơ :*
HUỲNH THÚC-KHÁNG

(1) Xin ngài nhớ cầm thơ nầy theo để dự hội.

JEAN COMTE
**Garage SIC**
*34, boulevard Norodom* —:— SAIGON

**XE HƠI**

**De Dion Bouton**

| | | |
|---|---|---|
| Xe kiểu lịch-sự 8 mã-lực 4 chỗ ngồi | | 2.200$00 |
| » » 10 » 6/7 » | | 3.000 00 |
| Giảng xe chở đồ nặng | | |
| 10 mã-lực chở dựng 1.000 k. | | |
| 16 » | 2.500/3.000 k. | |
| 20 » | 3.500/4.000 k. | |

**Delaunay Belleville**

| | |
|---|---|
| Xe kiểu lịch-sự 11 mã-lực 6/7 chỗ ngồi | Gần lại |
| » » 12 » 6/7 » | 3.400$00 |

**Hotchkiss**

| | |
|---|---|
| Xe kiểu thường 12 mã-lực 6/7 chỗ ngồi | 4.000 00 |
| » lịch sự 12 » 6/7 » | 4.400 00 |
| » » 12 » giảng dài hơn | 4.800 00 |

**Rolland Pilain**

| | |
|---|---|
| Xe kiểu lịch-sự 9 mã-lực 1 lít 500 6/7 chỗ ngồi | Gần lại |
| » » 10 » » 6/7 » | 3.000$00 |
| » » 11 » 2 lít 6/7 » | Gần lại |

Máy số 23 2 đầu máy
Giá : 131 $

Máy số 13 có ống loa
Nikel, 2 đầu máy
Giá : 62 $

*Máy nổi hiệu*

**Pathé**

Hát 2 thứ đĩa, hát kim ngọc thạch và kim sắt

*Những máy thiệt hiệu*

**Pathé**

Đều bán có 2 cái đầu máy lớn nhỏ, một cái để hát đĩa hát kim ngọc thạch, còn một cái để hát đĩa hát kim sắt (Victor, Odéon Colombia, vân vân)

Hãy coi chừng đồ giả mạo. Có nhiều khi họ trào cái Liệu PATHÉ và bán giá rẻ. Nên các ông phải chú hề của rẻ thì của hôi, phải coi cho kỹ có phải là cái hiệu PATHÉ không.

*Những máy nổi thiệt hiệu*
**Pathé**
đều có bảo kiết kế

Máy số 98, 2 đầu máy. Giá : 38 $

Máy xách tay số 94 2 đầu máy Giá : 45$00

**The mùa ha**

Cách vải thông nay **NGUYEN-DUC-NHUAN**

*Số 42 đường Catinat*

Cô đặt một thứ « *The Thượng-Hải* » để cho quí bà quí cô dùng thử. Chẳng dè thứ hàng đó rất đẹp ý quí cô, vì ở xứ ta lã xứ nóng nực, mà dùng « *The Thượng Hải* » thì vừa xinh đẹp nhẹ nhàn vừa mát mẻ dễ chịu cho nên bán có mấy ngày thì hết ráo, trót hơn tháng nay quí cô thường hỏi mua mà không có. Nay mới qua kỳ thứ nhì có nhiều màu hơn, giá bán lại rẻ vì nhờ đặt nhiều.

Một cặp áo « *The Thượng Hải* » (trong và ngoài, vì thế nảy phải may lót mới đẹp) ..... 11$00

The có những màu : Đen, trắng, hường nu, lá cây tươi, xanh dương, khói nhan, lục đậu, ve chai, rượu chát.

Nếu ai muốn mua đồ được rẻ và khỏi tốn tiền xe
*Xin hãy đến hiệu*
**Aux Galeries Indochinoises**
*145, Boulevard Albert Ier, Saigon (Dakao)*
Giây thép số 131

Có bán đủ đồ bazar, hàng lụa, vải, tussor laine, nón, dây, vớ, khăn, chemises, cravates, pyjamas, articles scolaires, savon, dầu thơm, màu nhuộm, đồ may và theo việc nữ công, bánh hộp, rượu tây, sữa thuốc, vân vân, đĩa hát và máy hát, đèn bỏ túi.

PHẠM CÔNG TÍNH, kính thỉnh

**Tuồng cải-lương mới xuất bản**

Ông Lê văn Tiếng mới xuất bản tuồng « Cứu Nhi Mạo Châu Kỳ » mới hai cả hay lắm ; giá mỗi cuốn 0 $ 50.

Tuồng « Ân Bằng Quí Phi » xuất bản lần thứ nhì có sửa lại nhiều.

Đề bán lẻ nơi mấy [illegible] hiệu Sài-Gòn và ở Lục tỉnh ; muốn [illegible] nhiều và có [illegible] lòng xin đó tại Madame Lê thị Hiền, 98 Rue deous vsin Saigon.

*Sách bán xàm*

Diễn giải bằng quốc ngữ và sự tích quan Tả-Quân Lê-công (Lăng Ông Bà-chiểu) có phụ thêm hai bài văn-tế và thơ báo-cũ, đã xuất bản Hiện nay có bán tại Lăng Ông ở Bà-Chiểu và tại báo quán Đông-Pháp Thời-Báo.

Giá : 1 $ 00
(Ở xa tính 1 $ 20 [illegible])

Imprimerie de l'Union [illegible] — Le Gérant : NGUYEN KIM-ĐINH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

## Đông-Pháp Thời-Sự

### PHANRANG

*Xét nhà vô cớ*

Bữa 16 Mars 1927 hồi 8 giờ tối có một cái xe auto ở Phanrang xuống Đông Dư Kiểm, dừng lại trước trường học.

Các thầy lúc bấy giờ còn đương lý nhận mấy cái giấy của quan thầm án rồi Phan-rang đôi về vụ - Nguyễn-văn-Hiệp, - đến nơi là quan thanh-tra đến khám. Không nói lúc xe dừng bánh thầy bước xuống một ông cô, một thầy đội, một người lính sơn dầm và - Nguyễn-hữu-Dương - là một người Annam có lòng nhiệt thành với giống giống An nam, có khoa ngôn-ngữ hay giúp lời, an ủi khéo, đỡ gợt chỗ đắng bào trong con hoạn nạn. Còn đối với người ngoại quốc thì cái cách giao thiệp của thầy rất lịch sự. Hạng người như - Nguyễn-hữu Dương thiệt là xứ ta rất hiếm hoi, nên chỉ lúc thầy thầy trên xe bước xuống thì ai nấy đều biểu rằng sẽ có chuyện hay. Thật quả vậy.

Cô vào trường bảo thầy « Trần-thu-Bích » và thầy « Hà-huy-Cư » cần về nhà. Lúc tới nhà thầy Bích có liếc đưa tờ giấy ra mà nói rằng : - Tôi đến cầy xét nhà thầy Trần-nhu-Bích đợ lớp sơ-đẳng và Thầy Hà-huy-Cư dạy lớp dự bị.»

Thầy Cư hỏi cô : Ông xét và việc gì ? — Xét sách vở các thầy coi có rối đều gì về ý tứ dự và trái chi nghĩa quốc chủ.

Xét nhà thầy Trần-nhu-Bích chẳng thấy chi cả.

Sau kéo nhau lại nhà thầy Cư. Cô lại đầu đường năm thầy những sách vở thường dùng, bèn mở rương ra soạn đồ để xét thì chỉ thấy quần áo mấy tờ Tribune Indochinoise và cái tượng Phan Tây-Hồ mà thôi. Cô ngó lên vách thấy treo một cái áo cụt, lấy lại lục túi lấy ra một tấm giấy chữ quốc ngữ, rồi không thấy gì cả nói rằng. Tôn Dương lượm lấy mà xét lại thì thấy có một bài tựa đề - Bài thuốc rối-lệ - của cụ Sào Nam, một bài thơ Từ quảng của cụ Tây Hồ và một bức thơ của anh em bạn. Tôn Dương mặt mày hớn hở lên rất tiếng lên rằng : - A đây rồi, toàn là giấy phi pháp cả giữ lấy ! (Ah ! ces voici le sort des pieces compromettantes saisissons les ! ...) vừa tới vừa giơ hai tay lên rầng có Cô.

Thế mà cô chưa vừa ý còn lục soát mấy chỗ kẻ bác nữa, một hồi liếc mắt ngó cô cười sang sặt lên rồi rồi rằng : - Chẳng đơn kiện quan Đạo Phanrang nầy - « Ha ! Ha ! C'est la plainte formulée contre le Quang Đạo de Phanrang - Nói rồi tiếp đăng cho Cô bỏ túi. Ấy là đơn của ông nhân dân đại biểu Phanrang kiện viên quan đạo, mượn cụ Hà-huy-Cư điền ra chữ tây.

Xét được giấy mà như thế mà tên Dương chưa thỏa dạ còn hỏi : - Tôi nghe nói thầy còn có quyền - Quản trị chủ nghĩa dân trí cho nghĩa - thế ý đâu rồi ?

— Cứ việt yết đi, cô thì lấy.

Lúc xét xong ra vẻ cô đi ra trước tên Dương thẳng rằng sau và nói rằng :

Mr Cư làm xăng quá ! giấy mà xem rồi cũng xé đi, lại để như thế nầy chắc rồi phải đi cháy mà ăn thôi !

NGUYỄN-VĂN-KY

## Ai-Tín

### Lời cảm tạ.

Một người Y Sanh, tuy không phải bạn thân, song cũng là bạn đồng-nghiệp với tôi, tên là Nguyễn-văn-Ngạn dit Rau, quán ở Thường-Sơn tổng Thụy-Tú, huyện Thụy-Nguyên tỉnh Kiến-an (Bắc-kỳ), cùng tôi ngày 19 Février 1927 (20 tháng giêng năm Đinh-Mão) đi chuyến tàu Angkor ở Yokohama (Japon) trở về, bị hồi nầy xuân chưa qua hạ chưa tới rên thời tiết ở đó lấy còn lạnh lẽo. Bởi vậy, bạn tôi có dùng than đá đốt ở trong phòng lại đóng kín cửa cửa để cho ấm áp. Ngờ đâu, đến sáng ngày, người infirmier thấy cửa còn đóng, định mở cửa ra đánh thức, thì bạn tôi bỗn đã vui chơi miền dị lộ. Than ôi ! Đáng hợp mà tan, làm chi nên rồi đắc nam đôi đường. Nhưng xét lại, các qui kỳ số thì bạn tôi cũng tuiệt là vinh hiển, nên tôi cũng được hân hạnh cho bạn tôi. Trong khi tổng táng dủ mặt Tây Nam, đông vầy trên dưới, trên có quan Commandant, Ông Commissaire, quan coi máy, ông chef sur pont, dưới anh em nào những écrivains, matelots chauffeurs và garçons... đều có lòng đi táng bạn tôi tại hạt Kobe (Thần-Hộ nước Nhựt-tôn) ấy chẳng những từ tắc tăng vi vinh, lại định quyên thêm số tiền để bảo cô cho vợ con bạn tôi nữa, nào là người Pháp, người Trung-Hoa và Annam hết thảy đều trợ cấp kể ít người nhiều được số tiền hơn 200 $ 00.

Vậy vâng đây tôi xin thay lời gia quyến bạn tôi mà cảm tạ trước các quan, sau các bạn đồng-nghiệp đã có lòng chiếu cố an táng và quyên cấp cho bạn tôi như vậy.

Thay mặt :
HOÀNG-KIM-PHỤNG dit LUY

## LỜI RAO

Nguyên con của tôi là Nguyễn-văn-Vinh, 23 tuổi, đã bỏ nhà tôi mà đi nhiều lần. Vậy nên tôi từ nó. Tôi xin bà con, thân bằng cùng tôi đừng cho nó mượn tiền. Vì tôi chẳng hề trả nợ cho nó nữa.

NGUYỄN-VĂN-VIỄN
Điền-chủ, à Phong-hòa (Cần-thơ)

## Muốn bán

Một cái xe hơi 8 HP, 4 chỗ ngồi bánh mới, đạp chạy, còn tốt.

Bàn ghế, một bộ salon, một bộ bàn ghế ăn cơm một cái giường ngủ, máy hát, sách, kiến thùng nước đá

Do nơi số nhà 109 đường Paul Blanchy

.·.

Một cái bàn tiện lớn (Tour parallèle) và một cái bàn khoan lớn (machine à percer) còn tốt, chạy máy hay là chạy tay cũng được.

Một cái xe hơi « MORS » 17 ngựa 6 chỗ ngồi, ít hao xăn, còn tốt.

Giá thật rẻ.

Ai muốn mua thì xin hỏi hay viết thơ cho Monsieur Khâm
24 Boulevard Bonheure Cholon

.·.

Muốn bán một cái xe hơi hiệu « Donnet zedel » 7 H.P.
Xin do nơi số nhà 90 đường Chasseloup Laubat

Đồng-bang có tin mộn chi xin do nơi nhà in

HONG-LẠC

mới lập tại Sốctrăng (đường Đại-ngãi)

77, Lagrandière
SAIGON

Quí ông còn nhớ chỗ nấu cơm thang gần các công-sở hơn hết, nay nhơn vì còn chỗ trống nên có mấy lời thỉnh quí-ông quí-nhơ ngày nào muốn ở ăn pension xin vời gót đến xem. Có boy giặt-ủi đồ mất tử-tế

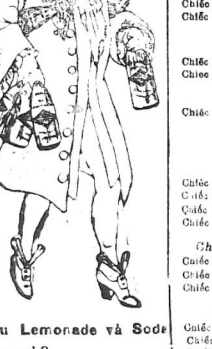
NHÀ NGỦ HIỆU
Nam-Châu Khách-Lâu
Số 85 tới 41, đường Amiral Courbet
—SAIGON—
La nơi rất xứng đáng cho quí khách ở Saigon, Cholon, Giadinh và trong Lục-tỉnh đến nghỉ ngơi [illegible] thơ rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ [illegible]
Nước dư xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.
Bền sốt sắc, dễ sai khiến lại không giàn tham.
Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cần đến.
Có sẵn garage cho quí khách đỗ xe khỏi phòng khi mưa, nắng.
Giá cả thanh nhẹ hơn các nơi

## THE CRYSTAL

水樂安貢西

Tây cống an lạc thủy

Ông ! Ông ! Ông ! rượu gì ông mua nhiều vậy, ôm xách kẻ kè.



Rượu Lemonade và Soda chớ rượu gì ?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoái mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẽ mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn chỗ kỹ can mua hiệu khác mà lầm, uống lâu không khá. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, 81 Bd Bonnard và ngôi sao đỏ, mới thiệt của bổn hiệu. Xin đồng bào lưu ý kẻo lầm đồ giả

The Crystal Aerated Water Factory
Bd. Bonnard N 81 -:- SAIGON,
THE CRISTAL

TÀU TỚI

*Ở Pháp qua*

Chiếc Amboise ngày 1er avril.
Chiếc Chenonceaux ngày 5 avril.
Chiếc Athos ngày 13 avril.

*Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô*

Chiếc Chantilly ngày 27 mars.
Chiếc Amboise ngày 20 avril.

*Ở Nhựt và Tàu qua*

Chiếc Paul Lecat ngày 1er avril.
Chiec Metzinger ngày 15 avril.

*Ở Xiêm qua*

Chiếc G. G. Baul Beau ngày 31 (A.L.)

TÀU ĐI

*Chạy qua Pháp*

Chiếc Chantilly ngày 30 mars.
Chiếc Paul Lecat ngày 5 avril.
Chiếc Metzinger ngày 19 avril.
Chiếc Amboise ngày 26 avril.

*Chạy ra Annam và Tonkin*

Chiếc Aden ngày 28 mars.
Chiếc Cap Varella ngày 30 mars.
Chiếc Amboise ngày 4 Avril.

*Chạy qua Tàu và Nhựt*

Chiếc Amazone ngày 26 mars.
Chiếc Chenonceaux ngày 9 avril.
Chiếc Athos ngày 23 avril.

*Chạy qua Singapore*

Chiếc G. G. Rivoire ngày 27 mars.

## Cáo bạch

Xin ai biết Lục-châu cư quân tử rõ tôi, là Trương-văn-Hiền nghiệp-chủ ở Lái thiêu có một thằng con tên là Trương-văn-Tường 21 ans ở làng Phú-long nó làm nghề thợ bạc mà nó hay cờ bạc nên tôi phải rao cho lục châu mấy lỗ hay như lỡ nào có mượn nó làm mà cho nó lãnh bạc và vàng nó lấy thì chịu chớ tôi không biết đến nó nữa.

Nay Kính
Lái thiêu nghiệp chủ
TRƯƠNG-VĂN-HIỀN

## Một vật tân chế nhứt hảo

trong năm 1927

CÁI MÁY XAY LÚA TRỘN
CÓ SÁU PHẦN

Máy vừa sức mỗi người dùng được và mỗi người đều có thể mua được ! Có vốn ít, mua máy nầy dùng thì chắc có lợi.

*Hãy coi chừng !*

Tiền sửa chữa quá 6 đồng trong một năm, trừ ra cao-su mòn, tính rằng mỗi năm hao chừng 0$10 hay là 0 $. 15.

*Sức kết-quả* : 100 giạ lúa sạch nếu xay ra thì con 70 giạ gạo trắng luôn luôn.

*Tấm* : Trong 100 kilos gạo thì trừ hết 15 kilos tấm. Không máy nào sánh bằng.

*Sức mạnh cái máy* : Trị dụ : máy 8 mã lực thì chạy mỗi ngày 24 giờ được hai tấn gạo. Không máy nào sánh bằng.

*Huê lợi* : Vì ra nhiều nhờ có rơm cuốn bị xay rất ra bột, cái huê-lợi nầy thì đủ lấy đập vỏ tiền hơi điện.

Huê-lợi, vì giá máy xay từ 150 giạ tới 200 giạ trong 24 giờ, giá từ 350 tới 500 đồng.

Muốn xin cho có hưởng ngày là 4 tấm phòng chứng 200 giạ thì phải mua thử máy 5 mã lực. Tiền tốn phí phòng chứng 1 200 đồng. Có đủ moteur.

Bền-bỉ *dương chế tạo* một thứ máy xay dùng ngựa hay là bò kéo cũng đặng. Mỗi ngày 24 giờ xay được từ 1 tấn tới 2 tấn gạo trắng. Giá từ 400 tới 650 đồng.

Tiền phí mỗi ngày chứng một đồng bạc.

*Máy quẩy tay* : Số 1, mỗi giờ xay được 15 kilos gạo. Giá bán tại Saigon, là 35 đồng (không có quạt gió)

Máy quẩy tay số 2, xay từ 25 tới 30 kilos gạo trong 1 giờ, có quạt gió để lọc cám. Bảo kiết 6 năm, mỗi năm tiền xuất chẳng quá 2 đồng, trừ ra cao su mòn tính ra mỗi ngày hao lối một cắc.

Giá là 120 đồng.

Có để một cái *máy làm kiểu* cho bạn hàng coi tại đường Mayer, số 45, Saigon. Máy nầy 3 mã lực, cho chạy luôn luôn ; anh em hàng đó đều thấy rõ ; những người muốn sắm máy xay gạo mà không [illegible] đó coi kiểu mà mua thì [illegible] lầm.

J. DUCHÊNE
45, rue Mayer 45 — Saigon
Bạc xu tuần Tây

# NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

## ĐẠI DƯỢC PHÒNG

## 38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 658 — Đánh dây thép chữ đề : Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RƯỢU THAN HIỆU NHƯ SAU NÀY

BẠT ĐỘC DƯỢC CÁO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh như là : Ung thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì đàm-hỏa mà sanh ra sải-ghẻ, hoặc bị phong đàm mà sanh ra các thứ thủng độc, hoặc sưng vú, lỡ vú, hoặc bị hột xoài hay là nổi bạch, tiện độc xe độc, hoặc bị dương-mai thanh độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ăn lở đầu, cùng các chứng ngoài khoa lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiệp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG : Dùng giấy dầu mà quét thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thớ là ..... 0$30

VẠN ỨNG PHẬT ĐƠN

Của Ông Lương y Vi-tế-Sanh bào chế tại Canton [illegible]

Thuốc nầy trị các chứng kỳ ra sau nầy :

Trị bịnh ấu mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức ấu đàm đỏ và đàm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi tàu đi xe, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chống mày chống mặt, hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG :

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Con con nít 12 tuổi mỗi lần uống 1 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm :

Như người đi đường xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thăm bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống đề tiêu, bổ khỏe.

GIÁ BÁN { Mỗi vé lớn ..... 0$40
Mỗi vé trung ..... 0. 10
Mỗi vé nhỏ ..... 0. 50

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
NHI-KHOA
VẠN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài là chữ trị các bịnh con nít, bất câu là bịnh [illegible], hễu ông thuốc nầy thì an nhiên vô sự : hễ bịnh nặng thì uống nhiều, thì thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tả nhiệt, ban chẩn nóng vùi, ho hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, đái tiện chẳng thông, tiêu tiện có [illegible] v. v. Phải dùng thang cảm đăng bạc hà mà cho uống với thuốc ; hoặc nhằm nửa đêm, hoặc chỗ không có đèn thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống ; hoặc thòa nửa vú mà cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết mắc, thảy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phế còn non, thân khí chưa đủ, nếu khiến điều hòa, thường sanh nhiều chứng. Nên bà [illegible] phải dùng một hườn thuốc nầy đàm nhỏ bỏ ngay vào rốn, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn đường mà dán trùm lên trên ; hoặc phá, cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột, con nít mới vài ba tuổi cho uống 2 hột ; ba bốn tuổi cho uống 3 hột ; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiện « ông phật », kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn là ..... 0$10
Mỗi hộp 10 hườn ... 0. 90

NHI-KHOA CẢNG CỐ-TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy :

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mệt đề, bị đàm ngăn thở, con mắt liếc liếc, hoặc trên trán có răng cưa hàm, bất tỉnh nhơn sự, miệng, mắt [illegible] khí, trong [illegible] đau [illegible] hoặc [illegible] và giựt tay giựt chơn, [illegible] hoặc miệng nói hươu nói vượn, hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH PHONG phải dùng nước trà nóng với thuốc tán nầy.

Đầu thoát nóng, thoát lạnh, khi [illegible] khí tả, rút tay rút chơn, da [illegible] xanh, [illegible] mét, đờm gây, khó [illegible] ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, các khan không có nước mắt, đêm [illegible] con mắt không nhắm, đường đại [illegible] tiểu không tốt, tay chơn lạnh [illegible] rất lần chẳng bền, ấy là chứng « Cấp kinh phong », phải dùng nước [illegible] mà cho uống với thuốc tán ấy lấp tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG : Con nít trong tháng tới [illegible] tháng uống mỗi ngày một gói phân [illegible] 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường [illegible] [illegible] thì mỗi ngày cho nó uống nước [illegible] uống với nước [illegible] thì trở đặng [illegible] chứng bịnh [illegible] trong nhà.

[illegible] THI-LỘ

[illegible] trong [illegible] ba nước ấy hòa ra mà [illegible] trong ngắn như [illegible] thì [illegible]

Để dùng mà trị các chứng bịnh nơi [illegible] hoặc da mặt [illegible] nhám ; cứ [illegible] thì [illegible] mà thoa cho thường tại [illegible]

Phụ-nữ mà [illegible] da mặt mịn mát thì phải dùng [illegible] nước nầy gọi là TRẦN CHÂU PHẤN cho bổn-đường mà đổi mặt thì sẽ trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Mỗi ve giá là ..... 0$50

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, để trị các chứng : phong thấp, đau xương, tức ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc [illegible] chơn nhức mỏi, v. v.

Bất kỳ là đau chỗ nào, hễ dán đó [illegible] đến đó, công hiệu nhanh.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

*Xe máy hiệu*

**THOMANN**

course mới sửa biểu lại khéo lắm và sơn màu coi rất đẹp

*và xe* **STRONG**

mới lại đủ máu, bán theo giá cũ, đồ phụ tùng có đủ thứ, có bán vỏ ruột và courroie hiệu Dunlop cho xe moto. Có bán giây chaîne lớn bán đủ hiệu cho xe moto.

PIERRE BODIN
*Cycles*
*Boulevard Albert Ier n° 181*
SAIGON

**Photo Nadal**

*Chụp hình*

*Thiện nghệ hay chụp chơi*
**Hãy đến tại Photo Nadal,**
118-120 đường Catinat, mà lựa, có đủ mọi món để quí ngài dùng về việc chụp hình. Kiến và giấy đủ thứ : Lumière, Guilleminot, Greishaber và Crumière.

Có đủ thứ nước thuốc và các đồ phụ tùng trong việc chụp hình.

Hãy viết thơ mà hỏi cuốn bảng giá hàng.

**Máy xay lúa**

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-pić, quạt 1 lứt gạo, bán sẵn vật vài đều có tại hãng

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hỏi, dầu Essence. xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chức
38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

**Kiến xe hơi và kiến mát**

Ông Nguyễn văn Bân, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V. tự gọi là kiến nhà Đức cha, có tới nhiều trăm tổ kiến xe hơi và kiến mát, đó quí ông tiện dùng mua nâng, lại có kiến coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một tổ. Khi hỏi contre-remboursement, xin gởi phần nửa phần tiền ; người mua bán lại có giá riêng.

A. BÂU.

**Rất nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc**

**DƯ'C-LƠ'I**

*105-109 Rue d'Espagne Saigon*
(Kế dinh quan xã Tây)

Bổn tiệm mông ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay lên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có hàng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, cảnh cải rất khéo rất hợp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiểu, tranh liễn bình phuông cẩn chậm rất xảo, tuế kiểu, bằng trắc và gỗ

Đồ thau : Lư chơn - đèn đức toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình bông và các món bằng đồng đen khảm tàm khí chung theo salon rất đẹp.

Đồ thêu màu : Tranh, áo gối, nắp bàn văn văn.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của quí khác mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

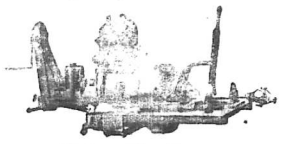
Chủ nhân kính cáo

PHÙNG-VĂN-LÂM

*105-109 Rue d'Espagne Saigon*

**Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và tam-bản**

Đời đổi dạng bất kỳ ghe thuyền nào.
—: Riêng cho :—
tàu hơi nhỏ (canots)
—:— rất mau —:—



*Hãy viết thơ hỏi :* **Salon Nautique**
460, rue Paul Blanchy — Saigon

**Rề lắm ! ! Rề lắm ! !**

Nhơn dịp tôi tính thôi bán đồ tập hóa, vậy kể từ ngày nay những món còn lại bán rất rẻ anh em ai muốn mua món nào xin ghé lựa mau mau kẻo hết ! ! Nón nỉ nón casque nỉ mùa dễ may áo quần Tây và đồ chưng trong nhà đủ thứ.

Huỳnh-văn-Nhung

*Boulevard Bonnard, nhà lầu ba từng mới cất phía đường Filippini đi lại cửa thứ hai.*

**SAIGON-AUTO**
TANG-QUANG-DI
Propriétaire-Gérant
*19-21 Rue Amiral-Roze 19-21*

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu (Eau baker) đồ dỗ và ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ và tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X 120. Mới lại đèn phare hiệu (Grebel) cho xe (Delage và Renault) chói xa được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu giây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone 442. Adr. Télégr:
TANDI Saigon

**Thay cũ đổi mới**

Bổn tiệm lục chân quán tế, xin với công bào đồng-ấy : Bấy lâu cũng nhờ công bàn cu chiếu cố, tưởng nghĩa thâm sâu, nên mua nhà khách mọi của chúng tôi đến ngày nay đặng bền vững, còn thấy tôi tuổi trước thương trường, thiệt chúng tôi hết tăng hậu cảm quí khách.

Vì tình huyền thêu càng lâu càng nặng nên ai phần đều trong quí khách đều muốn đến khách sạng của chúng tôi. Bởi vô ấy cho nên sẽ phòng cảng ngày xem thành ra ít, khó đi hết cả quí khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách sạng của chúng tôi hiện là 1. Bàm thành khách sạng, ở đường Colonel Grimaud, số 21 và 23.

2° Nam-trung khách sạng, ở đường Ai mon Lorraine số 102 và 105.

3° Nam hùng thành khách lầu ở đường Amiral Roze số 19, 21, đều mở thêm nặng đi cạnh nhà, nghỉ hầu khỏi phe tâm lòng bao đó của quí khách trong lục chân.

Vậy tiệm đều ở gần gần xe lửa Saigon thuyền Khánh bến, chúng tôi sẽ hết lòng tiếp mời cho vừa ý đồng bào.

Tự tình
Bùi Ở Tiêm

. MARQUE DÉPOSÉE

# THUỐC BỔ MÔ BA

(MAUBAR)

Thứ nước rất quí dùng trong xứ nóng được [illegible] hơn hẳn Cola, Coca, Quina, Glycéro-phosphate và nhiều thứ rượu rất quí bên Pháp. Có thể làm cho máu điều hòa, trị bịnh nóng lạnh.

Những người mệt mỏi dùng nó thì công hiệu nghiệm.

CÓ BÁN NƠI

**PHÁP-QUỐC ĐẠI DƯƠC PHÒNG**

80 nhà 84 tới 94 [illegible] d'Ormay — SAIGON

Maurice BARBEROUSSE
Pharmacien de 1re classe
[illegible]

# VẠN-HÒA

*55, Rue de Gôcông - CHOLON*

(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu Ba Miêng Chợ cũ đi lên phía tay mặt)
Dây thép nói số 162

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai chẳng đều nghe danh và đều nhận vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo léo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại [illegible] rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong cuộc nhuộm vải thì cũng phải [illegible] càng lâm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải [illegible] chết nhe. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều cố-đăng chăm, như hiệu VẠN-HÒA lại đăng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, đụng cả vải tam-công thì mới có đăng chặt đỉnh chăm mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ, mà lại còn phải giả công lâm mới đặng. Thuốc nó vừa đăng sức thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thuốc thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phá hỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN-HÒA dùng tới rách chớ vải vẫn còn tốt như thường, không hề trở, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn đục lợi đồ mua bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bao mà thủ lợi.

Vải của hiệu VẠN-HÒA có cả thảy là 8 hiệu chưng ra thứ 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ VẠN-XUÂN-LONG xe lửa, 4 thứ nầy thì ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chớ cũng tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách khi có mua vải xin cũng nghĩ lại sự nầy. Phàm như món hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì đừng có thể tốt thứ xấu, nên chỉ đến vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm, ba sự tưởng quí khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút chưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Quí khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và cái hình cũng chữ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Quí khách có dịp đi Chợlớn xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước quí khách.

Nghe nhơn ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng vẫn lòng gởi đi tới nơi theo ý chư quí khách muốn.

Bổn hiệu vải của Bổn-hiệu đều có cầm chứng tại tòa Thương mãi Saigon là :

[illegible]

VẠN-HÒA
Chủ nhơn kính cáo


TIỂU-THUYẾT 13

# NAM-CỰ'C TÍNH HUY

(Tiếp theo)

BỔI THỨ 11

*Lưu-Cung cố ý đoạt Giao-Châu*
*Kiết-Lợi ỷ tài thất Lục-quận*

Lý khắc-Chánh nghe nói mừng rỡ hết sức, mới thương-nghị với Hoằng Thảo rồi dẫn một vạn binh do đường ấy mà lên rồi, dặn Hoằng-Thảo hễ nghe binh mình thắng bề cứ kéo đại binh qua đường có theo gồ ấy mà thẳng tới vây thành Lục-châu.

Lý-khắc-Chánh dẫn binh đi, tuy đường gay go, song không thấy phòng bị chi hết, thì trong bụng mừng thầm. Chừng Lý-khắc Chánh lên gần tới chỗ Kiết-Lợi đóng binh, Kiết-Lợi mới hay, nên lật đật rút binh phía trước đem qua mà chống cự. Tuy Kiết-Lợi ỷ trên cao, có thế hơn, đặy quân hoặc khiến đá lấp đường hoặc đốn cây mà quân xuống, nên khắc-Chánh kéo binh lên không nổi, nhưng vì Kiết-Lợi có 5 ngàn binh mà thôi, mà phải chia ra, lớp thì ngăn giữ mặt tiền, lớp thì chống cự phía tả thế lực phân tán, nên ngăn Lý Khắc-Chánh lên không được mà thôi, chớ không có thể kéo binh xuống núi mà đánh thối binh Khắc Chánh được. Kiết-Lợi lại tỉ ấy mà ứng thế nhơn mệt theo đầu quân đánh giặc không được sốt sắng, cho phi hàng tiền coi tiền tịnh binh giặc không [illegible] kéo qua đường, đó nửa mà rút hết bốn ngàn binh Giao-Châu [illegible] qua cự với Khắc-Chánh, còn để có 500 thổ-nhơn ở phía mặt tiền giữ cầm chưng đó mà thôi.

Lý khắc-Chánh thấy binh Kiết-Lợi càng ngày càng thêm đông, nghĩ Kiết-Lợi đã bỏ trống phía trước, mới truyền lịnh cho quân-sĩ phải ráng sức ở công cự, rồi sai người đem thư về đại trại khuyên Hoằng-Thảo thừa lúc ban đêm lén dẫn quân núp mà qua nửa đường kéo tới đánh lấy thành Lục-châu. Hoằng-Thảo nghe lời ban đêm nhổ trại kéo binh đi tới. Năm trăm thổ nhơn ở trên núi coi giữ đường gây, tuy có binh của Dương-Kiết-Lợi dặn lỡ thấy binh giặc kéo qua thì phải được gỗ cho lăn xuống, song chúng nó không phục Kiết-Lợi, nên không thèm canh giữ, ban đêm cứ bỏ ngủ hết, bởi vậy cho nên Hoằng Thảo kéo binh đi ánh ỉnh, như qua chỗ không người, chẳng có đầu chi ngăn trở hết.

Hoằng-Thảo kéo đại binh đi rất qua Lục-châu. Trần-Khánh với 5 ngàn thổ-nhơn ở giữ thành, nghe tin Hoằng-Thảo tới thì kín hiểm tên cờm, tưởng là Dương-Kiết-Lợi đã lấy giặc kiết rồi, nên bỏ thành mà chạy. Thổ không dám đối địch. Hoằng-Thảo kéo tới vây thành rồi bắn tên và mà nói rằng Dương Kiết-Lợi giữ Mạc-Lâm-Sơn không chịu tăng đầu lên lại nói thay muốn đoạn, vậy tướng trong thành phải lập tức mở cửa ra nghênh tiếp binh trời, nếu nghịch mạng thì ắt sẽ đạp thành nát như chơi đó. Trần Khánh liền viết thơ sai người tâm phục lén đem về Giao-châu kiếm Ngô-Quyền mà báo tin Dương-Kiết-Lợi đã tử trận, và xin giúp binh đặng ngăn cự Hoằng Thảo, rồi như địch thế thành chớ không chịu hàng đầu.

Trần Khánh căn dặn quân sĩ phải ráng mà gìn giữ quan ải đặng chờ binh Ngô Quyền ứng tiếp, chẳng để thổ-nhơn từng quân không có lòng trung thành, đêm ấy lén Trần-Khánh mở Bắc môn cho binh giặc vào. Chừng Trần-Khánh hay thì binh Hoằng-Thảo vào trong thành đã đông rồi. Trần Khánh ngồi trong trướng ngồi kéo thì cửa gần nói không ra lẽ. Anh ta dòm thấy Hoằng-Thảo dẫn quân xông vào, dinh nghĩ mình là văn sĩ không thể đối địch cho được, song không chịu hàng đầu, mà cũng không chạy, bèn quyết sống chết, nên rút gươm ra rồi đâm cổ mà chết. Hoằng-Thảo lấy thành rồi liền chiêu tập binh mã hàng đầu, bèn sai quân theo lấy ấn quốc vô xử cũng được. Mấy ngàn binh thổ-nhơn đều xin cho về nhà, chớ không ai chịu theo Hoằng-Thảo hết.

Hoằng-Thảo lại sai tướng là Lâm-Quảng dẫn ba ngàn binh trở lại Mạc-lâm-sơn tìm đường lên núi mà ứng tiếp với Lý-khắc-Chánh. Dương-Kiết-Lợi cự lo đánh với Lý-khắc-Chánh, không để Hoằng-Thảo đã lấy thành Lục-châu rồi, chưng ngồi tiếp Lâm-Quảng dẫn binh Tàu đi theo đường mình đi hôm trước ma lên rồi, không hiểu binh ở đâu mà đến đó được, trong lòng lấy làm hồi rồi, nghĩ lẽ mình trí huỡn ở cự với Khắc-Chánh thì chắt chẳng khỏi bị vây, nên rút binh trở qua đánh với Lâm Quảng, tính vệt đường mà trở về Lục-châu. Lâm Quảng đốc quân càng lộ, hai bên hồn chiến với nhau trên triền núi rất kịch liệt. Kiết-Lợi thấy binh mình không qua khỏi, mà sau lưng Lý khắc Chánh lại kéo binh gần tới nữa, tên lửa giăng, hết lên một tiếng rồi cầm gươm xông vào đạo binh Tàu, gặp ai gặp thì chém liền quân nào dám chống cự. Lâm Quảng thấy Kiết-Lợi hung hào liền xốc tới mà cầng, hai tướng đánh nhau một hồi, Kiết-Lợi đưa gươm vừa muốn chém, Lâm Quảng né mình mà tránh lưỡi gươm, rồi rút cây [illegible] nhằm một hòn đá lon ten đánh chết tốt.

Binh Tàu tán loạn, Kiết Lợi đốc quân rượt chém hay nhơ đạo binh của Lý khắc Chánh đuổi theo kịp xông vào phải cứu, Kiết Lợi thấy thế giặc mạnh lắm, liền không dám đối địch, mới rút binh xuống núi mà chạy về thành Lục-châu. Về tới cửa thành thấy trên thành treo cờ Nam-Hán, Dương kiết Lợi cả kinh, lật đật rút mà chạy nữa.

Vừa mới thối lui, bỗng nghe trên thành trống đông in-ổi, rồi binh kéo ra mà rượt. Kiết-Lợi chạy được một khúc đường, lại thấy hai bên phục binh xông ra mà đánh. Kiết-Lợi ráng sức xông đột vệt đường mà chạy, thừa đường rừng rậm rạp, mà binh Tàu không thông thuộc, nên Kiết Lợi mới thoát khỏi được.

Lý-khắc-Chánh thâu lặc tàn quân của Lâm-Quảng, nghe nói Hoằng-Thảo đã hạ thành Lục-châu rồi nên mới cho binh ứng tiếp, thì mừng không gì xiết kể, bèn nhập binh của Lâm-Quảng lại với binh mình rồi đốc nết qua Lục-châu vào ra mắt thái-tử Hoằng Thảo.

Hoằng-Thảo nhứt diện sai người đem thư cho thành Đại-La mà báo tin cho Kiều công-Tiện hay rằng mình đã đuổi Dương-Kiết Lợi chạy mất và đã lấy thành Lục-châu rồi, nhứt diện chọn tướng ở trấn Lục-châu, rồi mới thương nghị với Lý khắc-Chánh mà kéo đại binh thâm nhập đất Giao-châu.

BỔI THỨ 12

*Ngô Quyền giả sợ mỏ trùng rỉ,*
*Công-Tiện mắc mưu bị nã trốc.*

Từ ngày Kiều-Thuận khai Đông môn dẫn binh trong thành Đại La ra đánh, quyết phá vây mà phá không nổi, lại sợ Ngô Tử cứ thiên binh công-Vích mắc cứ [illegible] làm cho Công-Tiện sợ thất phi thâu binh vào

Khổ sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Mô-tơ

**BALLOT**

Máy-cày

**AUSTIN**

Máy xô chạy

**ARCHIMEDES**

Máy bơm

**LEFI**

**COMPTOIRS INDOCHINOIS**

*7 rue Georges Guynemer Saigon*

làm Đại-lý

**RẤT HỮU DỤNG** — **RẤT CẦN ÍCH**

**CA-NÔT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY**

Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nôt và máy mác khác

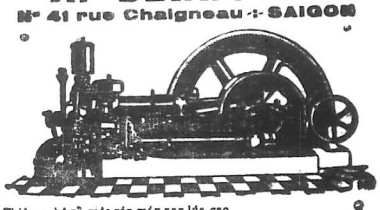
Gởi cho những những kiểu, bản đồ, hình giảng, vân vân... không buộc phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE

*460 Rue Paul Blanchy*

**A. DENHOLM**

**N° 41 rue Chaigneau -:- SAIGON**



**Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.**

Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Phá.

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền chắc tốt của máy móc. — Nguyên giàn máy. — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi

Dây trân Emerie vân vân... Máy làm đầu, làm đường, nấu-tơ, nấu rượu vân vân giá người chẳng

**Trần-Kiêm-Tiền**

*ở đường Jaccaréo số 68 Cholon*

Trần-kiêm-Tiền tiên sanh người tỉnh Quảng-Đông kính cho quí ông, quí bà đặng rõ: tôi có coi bói cùng coi tướng, đoán biết việc giàu nghèo, số mạng, danh phận chẳng có lời đua nịnh.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ.

Hãy nhìn cho kỹ cái đầu hình trăm tuổi và cái bàn tay treo ở trước cửa thì mới phải là Trần-kiêm-Tiền.

TRẦN-KIỂM-TIỀN

*Kính mời*

**Nouvelle Patisserie et salle de thé**

*N. 32 Rue Sabourain SAIGON*

**LỜI RAO CẦN KIẾP**

Xin quí khách lưu ý tiệm mình chỉ ở đường Lagrandière số 107 khi trước của tôi nay tôi mang lại cho chánh-tri giúp việc cho tôi khi trước dọn bày giữ tiệm của tôi ở đường Sabourain số 32 bên chợ mới Saigon tiệm Nouvelle Patisserie có salle de thé, làm bánh thiệt khéo và ngon hơn xưa chế, là vì tôi có giúp việc cho mấy tiệm Langsa trên 12 năm nên mới đặng thiện nghệ như vậy, tánh làm đồ thứ bánh lớn nhỏ đúng chí có điểm tiếc. Và có bánh mặn và đánh ngọt bán thường ngày, mới, đem mới đến có bán đồ điểm tâm. Ít thứ ba thứ năm chớ hãy chiều chợ có bánhcombo gimolo từ 2 giờ đi 10 giờ tối.

Chủ-nhơn

NGUYỄN-VĂN-ĐẠC

**Y mau mà lại khéo**

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ, tại đường Amiral Courbet, số 69, Bến-nghé, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-hòa Khách-Lầu, có tiệm may Đông-Ninh-Tạo, may y-phục Tây Nam đồ theo kiểu thiết.

May đã mau mà lại khéo, chẳng nói sai lời, xin mời quí ông quí thầy vì gót tới tiệm tôi may thử một lần, tôi cảm ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ-nhơn: HOÀN-THÀNH-TẠO

**NAM-NGHĨA-LỢI**

**dit Thái-Sơn-Quả**

**Dentiste**

Annam trồng răng

*Ngan nhà thương thí Saigon*

*N° 110 Boulevard Bonnard*

**Nam-đồng-Hương**

— o —

*Đường Amiral Courbet*

*số 32, Saigon.*

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ này ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bỏ siêng năng, có phép tắc, và có Garage cho quí khách đỗ xe-hơi nhơn

**Chang nhân vai!**

**Không hếch cổ!**

Qui vị muốn mặc quần áo Tây và đóng giày cho tế chỉnh thì đến tiệm:

**Phuc-Duyên**

TAILLEUR - TONKINOIS

*163, rue Catinat, 163*

Là một tiệm may rất kỉ áo từ đường kim, mối chỉ, đường đến cổ cũng như khi mới may; chẳng hề nhân vai, hếch cổ. Lại có đóng giày và sửa giày, làm nón và sửa nón.

Trung-Nam-Bắc tự một nhà! Xin quí vị giúp chúng tôi được thành đạt, để đua chen cùng khách ngoại-bang trong cuộc thương-trường, giữ vững quyền lợi cho xứ mình. Chúng tôi rất thâm tạ.

**Thiệt-nghiệp-xưởng**

**F. NAM**

*Đường Pellerin*

*môn bài số 142 144,*

*SAI-GON*

Bổn hiệu chuyên môn bổ mà móc: tủ sắt, máy đánh chữ và mà nói đủ hiệu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất huê lệ.

Sửa sáng và đủ các thứ khí-giới CHUYÊN NGHỀ — Mài dao bào mài kéo và dao cạo vân vân, dùng máy điện đổi mài thiệt bén. — Soudure-Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vẽ tâm thường và đóng chữ

RÈN GIƯỜNG SẮT

VÀ ĐỒ DỤNG NGOÀI HUÊ VIÊN

LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và hàng rào sắt, đủ kiểu rào mà.

Làm kiểu huê mỹ và tâm thường ổng khóa và chìa khóa triệt chế.

Có làm đồ thâu lôi (paratonnerre chế tạo và sửa máy móc xe-hơi xe máy-hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn, mau và tính giá rẻ hơn cách-cai.

**PHOTO**

**THUAN-KY**

*Propriétaire* Tạ-văn-Cân

Ex-directeur de la Raison

**Photo Thuận-ký à Bordeaux (France)**

*N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong*

Kính cáo cùng chư quí khách người sở thích được rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lời kiểm-thiết.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác, thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rọi bổn hiệu đúng rồi theo cách lãnh bao gao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi đáp liền.

THUẬN-KY kính cáo

**J. B. LOUVET**

Cuộc đua vô địch Nam-ky

100 ngàn thước

Hãng Au "Sportif Français"

135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người:

Hạng 5: M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET

6: M. Thông id

21: M. Mô A.S.F.

Những rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

*Có bán tại hãng:*

**Au Sportif Français**

*185, Rue d'Espagne*

SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu

**Elédée và A. S. F.**

và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu:

**BERGOUGNAN**

Bán sỉ và bán lẻ — Đồ đã tốt mà lại rẻ

**MAGASIN DE SOIERIES**

AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

**NAM-XUAN**

*80, Boulevard Charner — Saigon*

Bổn-hiệu chuyên ròng một món hàng lụa và mua bán chắc-chắn, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cám ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bông lạ, trông cây quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng Tàu, hàng Huê-kỳ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satin đủ thứ mầu, dệt ròng tơ Thượng hải của nhà dệt ông Lê-phát-Vinh Cầukho. Hàng nầy đã chắc, tốt không đỗ lông cũng không phai mầu, vì gởi nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây bổn hiệu cũng trữ các thứ sách và tuồng của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà Namkỳ muốn mua khỏi viết thơ cho đợi.

Kính mời Quí ông Quí bà đến viếng, Bổn hiệu sẵn lòng tiếp rước.

*Nay kính,*

Au Printemps Cochinchinois "NAM-XUAN"

*80, Boulevard Charner — Saigon*


hành, thì binh tướng của họ Kiều cử ở trong thành có thể mà chở binh Tàu qua cứu, chớ không đầm lo ra nữa. Ngô Thứ sử ban đầu thì quyết vậy hoài đặng trong thành hết lương phải ra hàng đầu, mà vậy đến bốn tháng chưa thấy Công-Tiện rục rịch. Ngô Thứ sử sợ vậy lâu ngày binh Lưu-Cung qua nhiều loạn, rồi lớp thì phải trừ giặc ở trong lớp thì phải cự với giặc ở ngoài, lấy làm bất-tiện nên hằng ngày lo tính coi có kế chi mà hạ thành, mà trù nghĩ hết sức cùng không tìm được một chước nào hết.

Đến đầu tháng bảy hễ bao đêm thì có binh của Kiều Công Tiện khi nầm đưa, khi ba đứa lên leo thành rồi lót ngan bào qua trại của các tướng vậy ở ngoài mà xin hàng đầu, nói rằng trong thành lương-thực đã hết rồi nếu ở trong thì chắc phải chết đói, nên mới lén mà trốn. Chư tướng sai quân về đại trại mà báo cho Ngô Thứ sử hay. Ngô Quyền nghe báo thì trong lòng mừng thầm, song muốn biết cho rõ mọi việc trong thành, nên dạy phải cho người dẫn quân mới đầu có về đại trại đặng cho mình tra vấn. Quân về tới Ngô Thứ sử thấy đứa rào hình dạng gầm nhách, mặt mày vàng ẻo, quần áo lau-than, biết trong thành chắc là khốn đốn lắm, bèn dạy quân nấu cơm dọn cho bọn lính mới dầu đó ăn rồi mới vời mà hỏi thăm việc trong thành. Chúng nó ăn uống no-nê rồi mới khai thiệt rằng trong một tháng trước trong thành quân lính ăn một ngày có một bữa cơm mà thôi mà bốn nay lại phát gạo ít quá nên phải nấu cháo mà ăn, chớ không có cơm nữa. Quân lính xám xì muốn rủ nhau ở cửa thành ra hàng đầu đặng khỏi chết đói, rồi ở mưu giấy lệu. Kiều Thuận bắt nầy người làm đầu chém hết nên quân lính kinh khủng không dám tính tới việc đó nữa.

Ngô Thứ sử nghe rõ tình cảnh trong thành thì chẳng xiết nỗi mừng, bèn hội Cảnh Thạc với Bạch-Hổ lại mà bàn tính sự công thành. Chiều bữa ấy Ngô Thứ sử cho lấy gạo Dương Kiết-Lợi đã từ trận, thái-tử Hằng Thảo vậy thành Lục-châu gấp lắm, bèn xin binh ứng tiếp. Ngô Thứ sử đọc thơ rồi rất lo lắm, bèn ý chư tướng coi phải liệu định lẽ nào. Phạm Bạch Hổ xin dẫn vài ngàn binh lên cứu Lục-châu và ngăn cự thái-tử Hằng Thảo. Đề-đánh Thạc liền cãng mà nói rằng: « Phạm tướng-quân nóng quá như vậy không nên! Vả chăng đương từ Lục-châu xuống đây xa xuôi mà hiểm trở lắm, vì đầu Hoằng-Thảo nó có lấy được Lục-châu rồi đi nữa thì cũng 20 chục ngày hoặc một tháng nó mới kéo đại binh xuống đến đây. Huống chi nó vừa mới lấy Lục-châu, chớ cũng chưa chắc lấy thành được thế thì có chi mà lo sợ. Còn chúng ta vậy thành Đại-La đã hơn bốn tháng rày, bây giờ trong thành đã hết lương mà binh lại muốn sanh phản-tâm, hễ chúng ta đánh một trận thì thấy lấy thành được. Vậy chúng ta phải hiệp lực quyết kế lấy thành Đại-La trước rồi chúng ta sẽ phân binh cho đi đón mà đánh Hoằng-Thảo chớ bây giờ thành Đại-la chưa lấy mà Phạm tướng quân dẫn binh lên Lục-châu thế lực phân tán, dường ấy sợ e lấy thành Đại-La không nổi mà cứu Lục-châu cũng không được nữa. »

Ngô-Thứ sử nghe nói hữu lý liền dạy chư tướng chỉnh bị lương thực khí giới, định hai ngày nữa là ngày mùng 6 tháng bảy sẽ đốc binh công thành Đại-La cho gấp, chớ không được dự dự nữa. Mà ta đánh thì đánh song cũng phải cho người dẫn binh đến đại trại và dạy phải đem hết mấy chục chiến thuyền qua sông Bạch-Đằng rồi bắt đó đi lần lên ngọn mà ngừa binh Tàu, hễ gặp thì đánh cầm chừng rồi báo tin về đại trại hay. Trần-Lâm vưng lịnh nội ngày ấy đem chiến thuyền đi hết. Ngô-Quyền phong bức thơ của Hoằng-Thảo lại kỹ lưỡng rồi sai người tâm phúc giả dạn quân của Hoằng-Thảo rồi đem ấy cho vào thành mà đưa cho Kiều-công-Tiện.

Sáng bữa sau, chánh là ngày mùng 6, Ngô Quyền lại truyền lịnh cho các tướng vậy mấy cửa phải nhỏ trại hết thảy, và dặn hễ lúc trời gần tối thì phải bỏ vây kéo binh sục ra chừng một dặm mà đóng, nếu có binh trong thành đuổi theo thì đánh cầm chừng mà thôi, đợi chừng nào nghe tin binh phục đã hạ thành được rồi chừng ấy sẽ trở lại nỗ lực mà đánh.

(*Còn nữa*)


**Lời Rao**

Hãy đến École Dactylographie

**PHẠM VAN VINH**

*14, Rue Legrand de la Liraye*

(Dakao) SAIGON

mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và sẽ chỉ bảo về sau


Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

## Lời cảm tạ

Kính gởi ông quí bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CỬU-LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, cũng nhờ ơn quí khách có lòng chiếu cố thương tưởng đến tôi mới đặng thạnh vượng phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái AN NEXE tại đường Sabourain (đường ngan chợ mới Saigon) có thể có mười căn phòng ngủ, dưới đất có, trên lầu có đủ mát mẻ không ngăn và có chỗ để xe hơi lại tính giá rẻ nữa.

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đổi món ăn lạ luôn luôn, nấu ăn Hải-Nam thiện nghệ trước có nấu cho quan quân-quyền.

Quí khách mỗi khi có tiệc chi gần tôi cũng lánh đặng, lại tính giá rẻ hơn các nơi cho vừa lòng quí khách, và tại nhà hàng Hải từ nầy về sau đều có đờn mỗi bữa chiều thứ bảy luôn.

Kính thỉnh
Chủ-nhơn
NGUYỄN PHONG-DÂNG

## Quang-Ân

Chúc quí ông quí bà đều biết tiệm mãn đến khí hiệu Quang Ân có lãnh in và sửa đồn khí, bán sỉ và bán lẻ hàng đã tốt mà giá rẻ, công việc làm rất kỹ càng.

Xin quí ông quí bà chiếu cố rất ơn.

Nay kính
TRẦN-VĂN-NGỌ
số 127 đường Georges Guynemer phía sau Tòa tập tụng

## BOLINDER'S

Máy chạy bằng dầu đặt dề dùng trong các công nghệ và dùng ở dưới tàu di biển từ 6 đến 600 ngựa

Dùng để vào máy bơm nước

Đã có nhiều cái giấy bảo-kiết ở xứ Đông-pháp cho Xưa nay đã từng có danh tiếng lẫm

Hỏi mua tại : **M. JAGOTOT**, Nhà hàng Continental
—: SAIGON :—

## AJINOMOTO

là một thứ bột [illegible] rất khó nhọc bào chế ra, rất nên huyền diệu.

AJINOMOTO làm bằng bột lúa mỳ, người ta dùng thứ bột nầy chế vào trong các món đồ ăn. Nhứt là đồ ăn của Khách-Trú, càng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào tức thời sẽ có mùi thơm theo điều dẫn lắm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm cho trong [illegible] vật nấu nướng phải nên ngon ngọt.

The AJINOMOTO nầy đã có bán khắp cả các Nhà-hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bột ấy có bảy thứ bằng [illegible] ra sau nầy :

Thứ cơ nhỏ ;
— nhỏ cơ lớn ;
— cơ lớn ;
— hộp bằng sắt nhỏ ;
— hộp bằng sắt lớn ;
— hộp sắt lớn.

Đã thấy [illegible] bán lẻ, cửa

ĐẠI-LÝ
MITSUI BUSSAN KAISHA Ltd
141 quai de Belgique
SAIGON

## ĐÂY LÀ HÌNH ÔNG THAY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Kính quí vị nhân cho hỷ kẻo lầm người giả : nói tương người Ấy tiếng.

Chánh Kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có hứa xinh các vòng chư quí vị khách quen xin nhà giêng : tôi có coi bói khoa cùng cốt tướng.

Số thì đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí bần tiện.

Như quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thăm thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng tri kiết hung, không sai không đưa mình. Tôi cũng có cho thiên văn địa lý khán tướng đính bộ.

Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam lời biện bạch không sai, chẳng bỡ thêu dệt, tại đây có cái đồng hình và cái bàn tay bằng vải treo lên [illegible] là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 216 Saigon

## Vì nước hoa rơi

Quyển tiểu-thuyết rất có ích cho xã-hội giá 0$40 một cuốn.

Ai muốn mua xin do nơi hiệu Vinh-Hưng, Trần-văn-Miêng, N. 273 đường d'Espagne Saigon

## TRẢ LỜI CHO THY
## Nguyễn-văn-Chính tục kêu chín Vàng ở Denis Frères

Vì một bài của thầy Nguyễn-v-Chính trả lời lại bài [illegible] một cuộc tiếp rước rất long trọng của ông Giáng-Hòa đã đăng ở Bổn-báo mà nay Bổn-báo lại tiếp được bài trả lời sau nầy của Mme Nguyễn-thị-Cảnh. Nay Bổn-báo vì sự công bình mà đăng hết nầy lên báo ; song xin khuyên đôi bên rằng, khôn đại đông cửa dạy nhau, tốt gỉ mà đem những chuyện gia đình để phơi bày ra giữa công-chúng. Vậy từ đây Bổn báo xin miễn đăng những bài trả lời về chuyện nầy.

B. B.

Tờ báo là một chỗ để biện bạch những đều ích nước lợi dân chớ chẳng phải để mà bày đều mắng lẫn nhau, song tôi thấy thầy là người khiếp nhược nên mới phô trương ít lời trên mặt báo hầu cho công-chúng rõ danh tánh của thầy, và mong sao thầy ăn nhu mà chừa cái thói dè-tiện của thầy.

Trước Nguyễn-văn-Chính ở I Ông Giáng-Hòa ông chẳng phải thù hiềm chi với thầy và cũng chẳng phải là người quen biết với tôi, song chẳng qua là ông thấy việc tác tệ nơi giữa đàng nên ông cũng phải nghĩ cho thầy làm sao mới dám bia danh thầy trên mặt báo, ông thấy thầy có học thức, biết phẩm giá mình nặng nhẹ là bao, mà sao đặng tiếp rước thế ấy, phải chi thầy là một người dè-tiện kia thì ông chẳng cần chi nói cho nông chút thì giờ, ấy là ông muốn cho thầy sửa tâm tánh lại ; mà sao thầy đành nhục mạ người như thế nếu thầy quen thói lỗ mãng tôi e cho ngòi bút người cẳng tư vị đâu.

Thầy rồi vợ hồng tôi ăn cơm chàng rồi trốn để cho thầy phải trả tiền, tội nghiệp quá, vậy chớ thầy quên số tiền của thầy mượn của chồng tôi mà đánh bạc, rồi thầy hứa sẽ trả thế tiền cơm lại sao ? ??

Chồng tôi có lẽ lãng trí quên số tiền đó, chớ cớn thầy mạnh giỏi mà thầy cũng lãng trí nữa sao ? ??

Thầy nói chồng tôi mượn tiền của thầy xài Tết rồi trốn, thầy nói sao chẳng xét coi có vậy không ? Chồng tôi đi làm giấy xuống Hà-mà xin phép, và anh em trong hãng đều thấy, mà sao thầy nói được vậy. Thầy nói thầy xin cho chồng tôi vô mần trong hãng, sao thầy dạm mình quá vậy ? sao thầy không sợ hổ với anh em trong hãng, anh em có ai thấy thầy dám lại tới tây mà xin cho chồng tôi không ? bởi thầy ăn ngược nói ngược, lỗ mãng phách lối cho nên tôi mới dùng đồ mà đánh thầy, chớ phân phải quấy thầy không biết nghe, cho đến nỗi ông thầy dưới bót thầy thầy phách lối xài sự thầy một cấp thiếu đều [illegible] mũi giày vô đít thầy, là kẻ thầy đi xuống bót mà thưa tôi đó thầy [illegible] không ? ? May là một mình tôi đánh thầy mà thầy còn đi thưa, đi quan thầy khán bịnh, thầy phao anh chồng của tôi ôm thầy, sao thầy nói vậy đặng, không mất cỡ với lương tâm ? (nói lắm)

Thầy nói rằng : thầy không dám nhận tôi là chị dâu của thầy, thầy phải, nên thầy nhận là chị dâu của thầy thì có đâu thầy dám ; cách chừng hai năm nay, khi tôi mới kết bạn cùng chồng tôi, thầy thấy tôi có cha chồng đỉnh, vì đó mà nó làm cho thầy quên nghĩa anh em, bởi vậy nên thầy gọi tôi là người tình của chồng tôi, nên quyết vô mà bày đều bắt phải coi tôi có thuận tình hầu bốc lột, song tôi cho thầy là một người vô lương tâm nên chẳng thèm, đến khi tôi có việc đi Nam-Vang gặp thầy trốn tránh tôi đó, thầy chưa kể [illegible] tôi thấy vậy gạt cho một cấp bỏ ghét, là tôi cho thầy ngồi ngoài lề đường trốt dém hầu ngóng gió trong mấy đó có nhớ chăng ?

Hồi tôi rồi tới em ruột tôi tên B. L mà thầy rao trên tờ báo đó, nó quen biết với vợ thầy, chiều mùng một Tết, tưởng tình chị em đến thăm vợ chồng thầy và chúc mừng năm mới, luôn dịp chị em đánh bài chơi với nhau cho vui trong 3 ngày sanh nhựt, chơi tới khuya Mme của thầy biểu em tôi ở lại đó nghỉ chơi vì tình chị em khăn khích, đêm đó chẳng biết sao thầy ngủ chẳng đặng, chẳng biểu tại sao (tắc bị người ta đốt phá chớ gì). Thầy mới tính ngâm một câu coi hoặc có thỏa tình chăng, ngâm rằng :

Đêm khuya gà gáy ó o, thầy ngủ không đặng thầy mò thầy chơi, để đâu em tôi ghét đề xôm, nên nhục thầy một cấp, sáng lại còn than phiền với vợ thầy sự vậy, sáng dịp năm mới vợ thầy chúc cho thầy mấy câu gì đó, thầy chạy ngắt nói tùng rằng : chị em của vợ mình mà mình không [illegible] thì uống lắm, thì uống lắm ; thiệt là giả-man khiếp nhược. Bởi thầy hão sắc tham tài, cho nên thầy quên câu vinh nhục là gì, thầy còn mần ở (Banque de l'Indochine), mà thầy nghe nói đã giả nào rụng rằng hết ở lục tỉnh giàu có lớn, rồi thầy phế công việc xin phép xuống đó mà sánh duyên cùng bà cho đặng ăn của [illegible] vì vòng nào của bà khó vô, thầy phất xách gói trở về, rồi thầy tính thôi làm thầy thông quyết xuống đó mà làm nô-lệ cho bà đặng thừa dịp mà trao lời hoài vọng bấy lâu, thầy chưa đầy ba mươi tuổi mà sao trên quá vậy ? ? hèn gì ; tiền tài ám nhân là vậy đó. con nít mà muốn bà già.

Thôi chẳng cần nói nhiều để nhàm tai đọc giả, chớ những việc đó tiên của thầy đâu cho sổ nói trong bao nhiêu tờ báo cũng không cùng, mà tánh và đeo mặt nạ mà đi ra, chớ nếu để vậy chắc chẳng ai dám rõ nữa !

NGUYỄN-THỊ-CẢNH

## Vụ trưng rừng ở Phanrang
## Nguyên do sự bắt ông Nguyễn-hòa-Hiệp

Ngày 26 Février quân Đạo Ninh Thuận có mạ nhục ông nhơn dân đại biểu Phanrang trước mặt chư xã ông Thương-Lâm và Mỹ-Tường.

Viên Quản-đạo *Nguyễn-khoa-Kỳ* vắng ông đại biểu trong lúc ông làm phận sự thật là không phải mắng một mình ông đại biểu đâu ấy là mắng tất cả dân trong tỉnh Phanrang mà ông thay mặt vậy nên chư xã tức giận lắm quyết làm đơn gởi lên toà án kiện viên quản-đạo ngạo mạn ấy. Có mượn ông *Nguyễn-hòa-Hiệp* thảo đơn nhưng còn ngông coi ông đại biểu dùng cách nào rửa nhục Phanrang cho xứng đáng rồi sau sẽ hay.

Đợi cả tuần lễ mà chẳng chẳng nghe tin chi lạ nên ông *Nguyễn-hòa-Hiệp* lấy lẽ tên *Nguyễn-khoa-Kỳ*, « nhục mạ người thay mặt dân tỉnh Phanrang tức là nhục mạ hết cả dân trong tỉnh Phanrang » nên ông đưng đơn xin quan thẩm án đòi viên quản Đạo *Nguyễn-khoa-Kỳ* mà vấn-tội và xin cầm nó đi lập tức vì nó không có đủ tư cách, không xứng đáng làm một ông quan. Đơn thảo xong, ông bỏ túi bất ngờ xuống tỉnh mua giấy đặng chép đơn đưa cho anh em ký tên sau sẽ đem qua tòa án.

Khi mua giấy xong, lúc về không rõ có ghé chàng tạp giam thăm ông Nguyễn-châu Tiên hay không, nhưng nghe nói rằng lúc ông *Nguyễn-hòa Hiệp* đi tới ngang sân đá banh gần dinh quản Đạo con ngựa sanh chứng trị không lại, nó chạy vô cửa tỷ, vô sân nếm ông Hiệp xuống đất chạy quanh ra cửa trước sẩy thẳng ra đường ruộng.

Ông *Nguyễn-hòa-Hiệp* chạy theo bắt.

Trong lúc đó có người báo với quản Đạo rằng : ông *Nguyễn hòa Hiệp* đi ngang tỏ miếu không xuống ngựa. Lập tức quản Đạo sai người chạy theo bắt lại rồi giam. Đạo làm giấy áo rằng *Nguyễn-hòa-Hiệp* vô tạp giam thăm *Nguyễn-châu Tiên*, lính tảng không cho thăm, đánh lính và có ý xuối dân làm loạn !!!

Chúng tôi dọ hỏi rõ thì lúc bắt ông *Nguyễn hòa Hiệp* có ông *Ngô-hữu-Đôn* là người giúp việc sở thương chánh Ninh Chữ nay đã vô Saigon đầu quân ở *Section des Infirmiers* và một ông nữa cũng đi với ông *Nguyễn-châu-Đôn* mà chúng tôi không rõ quí danh.

Vậy chúng tôi xin hai ông trên đây và những ông nào có thấy bắt ông *Nguyễn-hòa-Hiệp* viết một tờ chánh nhờ báo chương đăng gởi cho quan thẩm án tòa Phanrang cho quan thẩm án rõ đường chơn thật và cho công chúng xét.

NGUYỄN-VĂN-KỲ
Salines Ninh-Chữ Phanrang

## Tiểu-thuyết
## HỒ-BIỂU-CHÁNH
*mới xuất bản*
## Thầy Thông Ngôn

Trọn bộ một cuốn lớn 80 trương giá 0$60.

Bề bán sỉ và bán lẻ tại quán *«Đông-Pháp-Thời-Báo»* và tại nhà hàng *« A l'Aurore »* đường Bonnard Saigon.

## COGNAC FROMY

*Danh tiếng khắp cùng*

Cognac FROMY thứ nhân trắng có chữ
*DƯỢC TỬU VIỄN NIÊN*
để pha với Perrier hay là Soda mùi thơm diệu ngon chẳng kém các thứ cognac tốt thường dùng xưa nay
Giá rẻ hơn
Một mình làm đại-lý nơi cõi Đông-Pháp
ÉTABLISSEMENTS
## F. VAN VO VAN
Mới cất tại Bêntre, 7, rue Pétrus Ký
Nhà ngánh Bêntre — 9, quai de la Marne (gần bến đò Cái-cối)

*Có bán tại :* Pháp-quốc đại dược phòng

Bánh kiểm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

## Hiệu TÂN-LỢI

*số 38, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON*

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màn, giấy tín chỉ, con niêm, cò gởi thơ, ba môn sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Bánh kiểm-thời bán lẻ tại bổn hiệu o$75 một hộp. Giếp dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Chợlớn có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ o$50 tới o$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

*Các nhà trà Bánh-kiểm-thời*

MM. Nguyễn-văn-Bâu số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tám commerçant à Bạcliêu.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Giadịnh).
— Trường xuân Phnom-Penh.
— Quảng-vạng-Thành, số 120, đường Bonnal Haiphong (Bắckỳ).
Khánh-Kỳ, Cầnthơ.
meNguyễn-thị-Kính mặt chợ Saigon số 30.

## Trước làm ơn sau có lợi

Có nhiều quí vị nghe danh bổn hiệu bán hàng giá rẻ và tiếp rước ừ tế [illegible] kêu tới đặng mua đồ, có khi lầm đường mà bị tốn tiền xe. Tỷ như vị nào thấy ai muốn mua những thứ hàng hóa của bổn hiệu xin đưa người khách ấy lại cho bổn hiệu thì bổn hiệu sẽ đền ơn rất xứng đáng.

Bổn hiệu mới lại 5000 đĩa hát bội và VĂN-HÍ-BAN, TÁI-LẬP-BAN CAO HUỲNH-CƯ, THAY NÀM TỪ, TÂN-THINH (Victor và Pathé).

Mới lại 2000 xe máy hiệu gì cũng có ? Quí vị ở xa muốn mua hàng của bổn hiệu xin viết thơ hỏi xin prix courant en gros, demi-gros và détail, vì bổn hiệu bán rẻ hơn các nơi khác sự đề giá trên nhựt trình e những người đồng nghệ trách rằng bổn hiệu bán phá giá. Bổn hiệu rành nghề khắc con dấu bằng đồng (đủ kiểu) plaque Saint Christophe và bằng đồng để xe hơi, bằng đá cẩm thạch để mộ bia.

Mandat đề cho Monsieur ĐỖ-NHƯ-LIÊN
Directeur
*MAISON ARTISTE UNIQUE INDOCHINOIS*
*91-93. Rue d'Espagne — SAIGON*
Téléphone 811 690

Khó sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022